

National Digestive Diseases Information Clearinghouse

El diccionario de las enfermedades digestivas

(The Digestive Diseases Dictionary)



U.S. Department
of Health and
Human Services

NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH

NIDDK

NATIONAL INSTITUTE OF
DIABETES AND DIGESTIVE
AND KIDNEY DISEASES

National Digestive Diseases
Information Clearinghouse

El diccionario de las enfermedades digestivas

(The Digestive Diseases Dictionary)

Algunos términos que aparecen tienen muchos significados; se incluyen solamente aquellos significados que tienen relación con la digestión o con las enfermedades digestivas. Las palabras que aparecen en *cursiva* se mencionan también en otras partes del diccionario. Los términos a continuación también aparecen con el respectivo nombre en inglés entre paréntesis y las siglas correspondientes donde sea necesario.

La información de este diccionario no sustituye a una visita a su médico. Hable con un profesional médico si tiene algún problema digestivo.

El Gobierno de los Estados Unidos no apoya ni prefiere ningún producto comercial ni compañía en particular. Los nombres comerciales, propietarios y de compañías que aparecen en este documento se usan únicamente porque se consideran necesarios en el contexto de la información provista. Si algún producto no se menciona, la omisión no significa ni implica que el producto no sea satisfactorio.



U.S. Department
of Health and
Human Services

NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH

NIDDK NATIONAL INSTITUTE OF
DIABETES AND DIGESTIVE
AND KIDNEY DISEASES

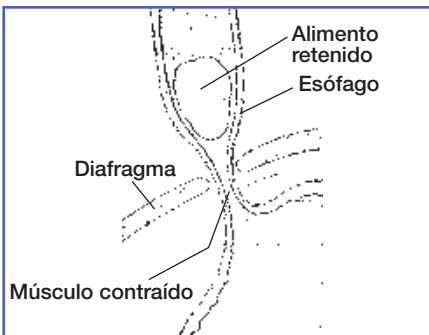
National Digestive Diseases
Information Clearinghouse

abdomen (abdomen): el área entre el pecho y las caderas que contiene el *estómago*, el *intestino delgado*, el *intestino grueso*, el *hígado*, la *vesícula biliar*, el *páncreas* y el *bazo*.

absceso anorrectal (anorectal abscess): acumulación de pus en una cavidad del área *anorrectal*.

absorción (absorption): la forma en que el *sistema digestivo* absorbe los nutrientes.

acalasia (achalasia): un trastorno poco común del *esófago* que dificulta la deglución de alimentos debido a que el músculo que se encuentra al final del esófago no se relaja lo suficiente para permitir la apertura del pasaje.



Acalasia

acidez (heartburn): una sensación de dolor y ardor en el pecho causada por ácido estomacal que fluye de regreso al *esófago*. Un cambio en la dieta y otros hábitos de estilo de vida puede ayudar a prevenir la acidez. La acidez puede ser un síntoma de **GERD**. Véase *enfermedad por reflujo gastroesofágico*.

Consejos para controlar la acidez

- Evitar alimentos y bebidas que empeoren los síntomas o que irriten el revestimiento del esófago, como los alimentos fritos, picantes y ácidos.
- Adelgazar si se tiene sobrepeso.
- Dejar de fumar.
- Elevar la cabecera de la cama 6 pulgadas.
- Evitar acostarse hasta 2 ó 3 horas después de haber comido.
- Tomar un antiácido.

ácido clorhídrico (hydrochloric acid): un ácido elaborado en el *estómago* que funciona con *pepsina* y otras *enzimas* para descomponer las *proteínas*.

A

ácidos biliares (bile acids): ácidos elaborados por el *hígado* que trabajan con la *bilis* para descomponer las *grasas*.

aclorhidria (achlorhydria): falta de *ácido clorhídrico* en los jugos digestivos del *estómago*.

activadores del canal de cloruro (chloride channel activators): medicación utilizada para aumentar el fluido y la *motilidad* intestinal a fin de ayudar a pasar las *heces*, reduciendo así los síntomas de *estreñimiento*. Un ejemplo es lubiprostona. (Marca: Amitiza). Véase *laxantes*.

adenovirus (adenovirus): virus que causan *gastroenteritis* e infecciones respiratorias. Se presentan *vómitos* y *diarrea* aproximadamente una semana después de la exposición al virus. Las infecciones tienen lugar durante todo el año y con mayor frecuencia en niños menores de 2 años.

adherencias intestinales (intestinal adhesions): bandas de tejido fibroso que pueden conectar las asas de los *intestinos* entre sí, a otros órganos abdominales o a la pared abdominal. Estas bandas pueden desplazar secciones de los intestinos y bloquear el pasaje de los alimentos.

aerofagia (aerophagia): una condición que ocurre cuando una persona traga demasiado aire, generando *gases* y *eructos* frecuentes.

agentes formadores de masa (bulking agents): *laxantes* que producen *evacuaciones* blandas y fáciles de *excretar*.

agonistas de serotonina (serotonin agonists): estos fármacos ayudan a los músculos de los *intestinos* a funcionar adecuadamente cuando el *sistema digestivo* produce movimientos lentos debido a niveles bajos de serotonina. La serotonina es un neurotransmisor que se halla principalmente en el *tracto digestivo*. Véase *laxantes*.

agudo (acute): se refiere a las afecciones que ocurren de repente y duran por poco tiempo. Agudo es el opuesto de *crónico* o de larga duración.

alactasia (alactasia): una afección hereditaria que causa la falta de la *enzima* necesaria para digerir el azúcar de la leche, que también se denomina como *lactosa*.

alergia (allergy): una afección en la cual el sistema inmunitario tiene una reacción excesiva a determinados alimentos, animales, plantas u otras sustancias.

alimentación por sonda (tube feeding): véase *nutrición enteral*.

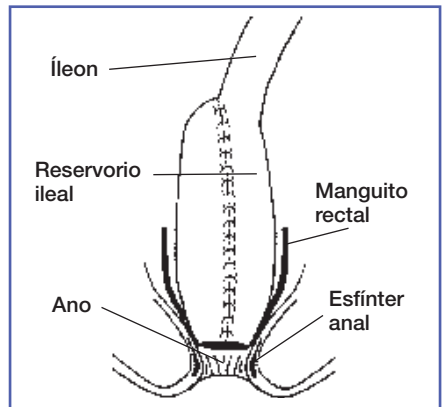
amebiasis (amebiasis): una infección *aguda* o *crónica* causada por amebas, un tipo de parásito. Los síntomas varían desde *diarrea* leve hasta diarrea acuosa frecuente y pérdida de agua y líquidos en el cuerpo. Véase *gastroenteritis*.

aminoácidos (amino acids): los bloques de construcción básicos de las *proteínas*. Muchos de los aminoácidos son producidos por el organismo y otros provienen de los alimentos, los cuales el cuerpo descompone para que los usen las células. Véase *proteína*.

ampolla de Vater (ampulla of Vater): la abertura del *conducto colédoco* y el conducto pancreático hacia el *duodeno*. También se denomina *papila de Vater*.

anastomosis (anastomosis): una conexión quirúrgica de dos partes del cuerpo. Un ejemplo es una operación en la que se extirpa parte del *colon* y se unen los dos extremos restantes.

anastomosis con bolsa ileoanal (ileoanal pouch anastomosis): una operación para extirpar el *colon* y el revestimiento interior del *recto*. El músculo externo del recto no se extirpa. El extremo inferior del *intestino delgado (íleon)* es jalado a través de la porción restante del recto y se une al *ano*, posibilitando el pasaje normal de las *heces*. También se denomina *resección ileoanal*.



Anastomosis con bolsa ileoanal

A

anemia (anemia): una enfermedad en la que el cuerpo no tiene suficientes glóbulos rojos o hemoglobina. La hemoglobina es una *proteína* de la sangre que transporta oxígeno.

anemia perniciosa (pernicious anemia): *anemia* causada por la falta de vitamina B₁₂. El cuerpo necesita B₁₂ para producir glóbulos rojos y células nerviosas.

angiodisplasia (angiodysplasia): vasos sanguíneos anormales o agrandados en el *tubo digestivo*.

angiografía (angiography): una radiografía que usa un tinte para detectar los vasos sanguíneos de los órganos.

anillo de Schatzki (Schatzki's ring): véase *anillo esofágico inferior*.

anillo esofágico inferior (lower esophageal ring): un anillo anormal de tejido que puede bloquear parcialmente la parte inferior del *esófago*. También se denomina *anillo de Schatzki*.

ano (anus): la abertura al final del *tracto digestivo* donde los contenidos del *intestino* salen del cuerpo.

ano imperforado (imperforate anus): defecto congénito (de nacimiento) en el cual el canal anal no se ha desarrollado. Se trata con una operación.

anorrectal (anorectal): relacionado tanto con el *recto* como con el *ano* o que los involucra.

anoscopia (anoscopy): una prueba para detectar *fisuras anales*, *fístulas*, *hemorroides* o cáncer. Se emplea un instrumento especial, llamado anoscopio, para examinar el *ano*.

antiácidos (antacids): medicamentos que neutralizan los ácidos del *estómago*. (Marcas: Maalox, Mylanta, Di-Gel).

antibiótico (antibiotic): un medicamento que destruye las bacterias. Los ejemplos son cefalexina y amoxicilina. (Marcas: Keflex, Novamox).

anticolinérgicos (anticholinergics): medicamentos que por lo general se usan para tratar *espasmos* musculares en el *intestino*. Los ejemplos son dicitlomina y hiosciamina. (Marcas: Bentyl, Levsin).

antidiarréicos (antidiarrheals):

medicamentos que ayudan a controlar la *diarrea*. Un ejemplo es loperamida. (Marca: Imodium).

antieméticos (antiemetics):

medicamentos que se utilizan para tratar las *náuseas* y los *vómitos*. Los ejemplos son prometazina, procloroperazina y ondansetrón. (Marcas: Compazine, Phenergan, Zofran).

antiespasmódicos (antispasmodics):

medicamentos que ayudan a reducir los *espasmos* musculares en los *intestinos*. Los ejemplos son dicyclomina y atropina. (Marcas: Bentyl, Donnatal).

antrectomía (antrectomy): una operación para extirpar la porción inferior del *estómago*, llamada *antro pilórico*. Esta operación ayuda a reducir la cantidad de ácido estomacal. Si la persona tiene complicaciones como consecuencia de *úlceras*, la cirugía en general no se practica.

antro pilórico (antrum): la parte inferior del *estómago* que está recubierta por *mucosidad* y produce *gastrina*.

apéndice (appendix): una bolsa de 4 pulgadas unido al *intestino ciego*, la primera parte del *intestino grueso*. Se desconoce la función del apéndice, si es que tiene alguna.

apendicectomía (appendectomy): una operación para extirpar el *apéndice*.

apendicitis (appendicitis): inflamación del *apéndice*.

árbol biliar (biliary tree): véase *conducto biliar*.

árbol biliar extrahepático (extrahepatic biliary tree): las *vías biliares* ubicadas fuera del *hígado*.

arcadas (retching): *vómitos* secos.

ascitis (ascites): acumulación de líquido en el *abdomen*, por lo general causada por una enfermedad *hepática* grave, como la *cirrosis*.

asintomático (asymptomatic): la condición de tener una enfermedad pero ninguno de sus síntomas.

A

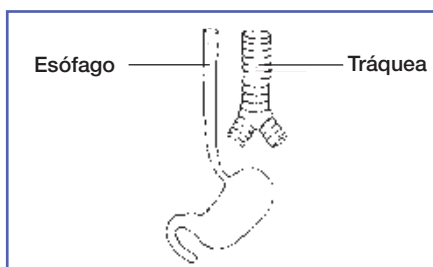
astrovirus (astrovirus): un virus que provoca *vómitos* y *diarrea* dentro de 1 a 3 días de la exposición y que es más activo durante los meses de invierno. Infecta principalmente a bebés, niños pequeños y personas de edad avanzada.

atresia (atresia): la falta de una abertura normal en el *esófago*, los *intestinos*, las *vías biliares* o el *ano*.

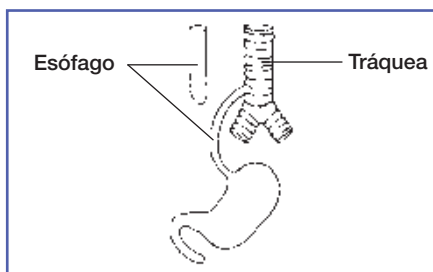
atresia anorrectal (anorrectal atresia): la falta de una apertura normal entre el *recto* y el *ano*.

atresia biliar (biliary atresia): una afección presente desde el nacimiento en la que las *vías biliares* dentro o fuera del *hígado* no tienen aberturas normales. La *bilis* queda atrapada en el hígado, lo que causa *ictericia* y *cirrosis*. Sin cirugía, la afección puede provocar la muerte.

atresia esofágica (esophageal atresia): un defecto congénito (de nacimiento) en el que el *esófago* carece de la abertura que permite que los alimentos ingresen al *estómago*.



Desarrollo esofágico normal



Un tipo de atresia esofágica

B

baja estatura (short stature): una persona que tiene una estatura significativamente menor a la estatura promedio, posiblemente debido a una enfermedad o afección como la *desnutrición*.

baño de asiento (sitz bath): una bañera plástica especial que permite que una persona se siente sobre unas pocas pulgadas de agua tibia para aliviar las molestias de las *hemorroides* o las *fisuras anales*.

bario (barium): un líquido lechoso que se utiliza para recubrir el interior de los órganos de manera que puedan visualizarse en una radiografía.

bazo (spleen): el órgano que limpia la sangre y produce los glóbulos blancos. Los glóbulos blancos atacan las bacterias y otras células extrañas.

bezoar (bezoar): una bola de alimento, mucosidad, fibra vegetal, cabello u otro material que no puede digerirse en el *estómago*. Los bezoares pueden causar bloqueo, *úlceras* y hemorragias.

bilirrubina (bilirubin): una sustancia amarilla rojiza que se forma cuando se descompone la hemoglobina. La bilirrubina se encuentra en la *bilis* y en la sangre, y normalmente se elimina en las *heces*. El exceso de bilirrubina que se acumula en la sangre causa *ictericia*.

bilis (bile): líquido elaborado por el *hígado* y almacenado en la *vesícula biliar* que ayuda a descomponer las *grasas* y desechar los desechos del organismo.

biopsia (biopsy): un procedimiento en el que una porción diminuta de una parte del cuerpo, como el *colon* o el *hígado*, se extirpa para ser examinada con un microscopio.

biopsia de la mucosa del intestino delgado (small intestine mucosal biopsy): la prueba convencional para diagnosticar *enfermedad celíaca*.

B-C

bloqueadores de H2 (H2 blockers): medicamentos que reducen la cantidad de ácido que produce el *estómago*. La histamina₂ (H2) da la orden para que el estómago produzca ácido. Los ejemplos de bloqueadores de H2 incluyen cimetidina, famotidina, nizatidina y ranitidina. (Marcas: Tagamet, Pepcid, Axid, Zantac). Se utilizan para tratar los síntomas de *úlceras*. Los bloqueadores de H2 de venta libre son Zantac 75, Axid AR, Pepcid-AC y Tagamet-HB.

bolsa (pouch): 1. una bolsa especial que se usa sobre un *estoma* para recoger las *heces*. También se denomina aparato de *ostomía*. 2. una cavidad interna construida quirúrgicamente. Véase *anastomosis con bolsa ileoanal*.

bolsa en J (J-pouch): véase *reservorio ileoanal*.

bolsa ileal (ileal pouch): véase *reservorio ileoanal*.

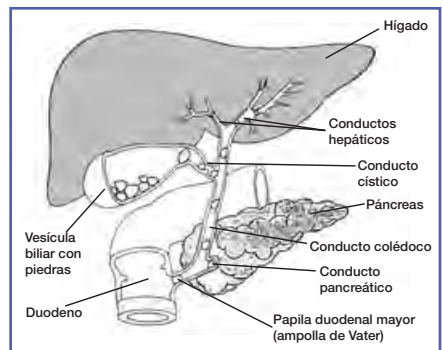
bolsa pélvica (pelvic pouch): véase *reservorio ileoanal*.

borborigmo (borborygmi): sonido abdominal causado por *gas* que pasa por los *intestinos*. También conocido como “ruidos intestinales”.

calcivirus (calcivirus): un grupo de virus dividida en los norovirus y los sapovirus. Pueden infectar a personas de todas las edades y se transmiten de una persona a otra y a través de agua o alimentos contaminados, especialmente ostras provenientes de aguas contaminadas.

cálculos (calculi): piedras o bultos sólidos tales como *cálculos biliares*.

cálculos biliares (gallstones): masas o piedras sólidas compuestas de *colesterol* o *bilirrubina* que se forman en la *vesícula biliar* o en las *vías biliares*.



Cálculos biliares

***Campylobacter pylori* (*Campylobacter pylori*):** el nombre original de la bacteria que causa las *úlceras*. El nuevo nombre es *Helicobacter pylori*.

canal alimentario (alimentary canal): véase *tubo digestivo*.

cáncer colorrectal (colorectal cancer): cáncer que comienza en el *colon* (también llamado *intestino grueso*) o en el *recto* (la porción final del intestino grueso). Existen varias enfermedades digestivas que pueden aumentar el riesgo de una persona de padecer cáncer colorrectal, incluyendo la *poliposis*.

candidiasis (candidiasis): una infección causada por el hongo *Candida*, el cual vive de manera natural en el *tubo digestivo*.

carbohidratos (carbohydrates): una de las tres clases principales de alimento y una fuente de energía. Los carbohidratos son los azúcares y las fecúlas que se encuentran en panes, cereales, frutas y verduras. Durante la *digestión*, los carbohidratos se transforman en azúcares simples: *glucosa*, *galactosa* y fructosa, las cuales se almacenan en el *hígado* hasta que las células las necesiten para producir energía.

carbón activado (activated charcoal): una sustancia que puede utilizarse para tratar la ingestión accidental o intencional de sustancias tóxicas.

catéter (catheter): un tubo delgado y flexible que transfiere líquidos desde o hacia el cuerpo.

cecostomía (cecostomy): un tubo que pasa a través de la piel hacia el comienzo del *intestino grueso* para eliminar los *gases* o las *heces*. Este procedimiento es una forma de proteger parte del *colon* a corto plazo, mientras cicatriza después de una cirugía.

células de Kupffer (Kupffer's cells): células que recubren el *hígado*. Estas células eliminan los desechos tales como las bacterias de la sangre.

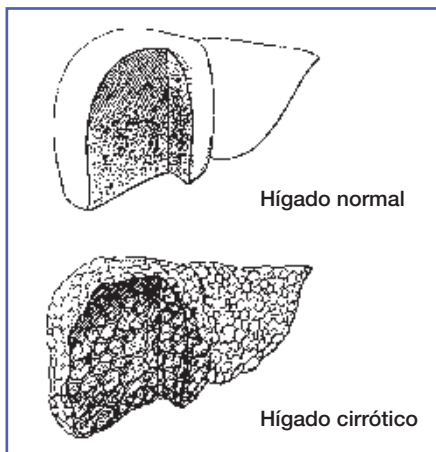
células epiteliales (epithelial cells): una de las tantas clases de células que forman el *epitelio* y absorben los nutrientes.

células parietales (parietal cells): células en la pared del *estómago* que producen *ácido clorhídrico*.

***C. difficile* (*C. difficile*):** véase *Clostridium difficile*.

C

cirrosis (cirrhosis): una afección crónica del **hígado** causada por tejido cicatricial y daño celular que dificulta la eliminación de las sustancias tóxicas o toxinas del hígado, como el alcohol y las drogas, de la sangre. Estas toxinas se acumulan en la sangre y pueden afectar la función cerebral.



Cirrosis

cirrosis biliar primaria (primary biliary cirrhosis): una enfermedad crónica del **hígado** que destruye lentamente las **vías biliares** del hígado, obstruyendo la liberación de **bilis**. La irritación prolongada del hígado puede causar cicatrización y **cirrosis** en etapas avanzadas de la enfermedad.

***Clostridium difficile* (C. difficile):** una bacteria presente de manera natural en el **intestino grueso** que puede producir una toxina que provoca **diarrea**.

colangiografía (cholangiography): una serie de radiografías de las **vías biliares**.

colangiografía transhepática percutánea (percutaneous transhepatic cholangiography): una radiografía de la **vesícula biliar** y las **vías biliares**. Se inyecta un tinte a través del **abdomen** y el **hígado** para que los órganos aparezcan en la radiografía.

colangiopancreatografía retrógrada endoscópica (endoscopic retrograde cholangiopancreatography o ERCP): una prueba que usa una radiografía para examinar la **bilis** y los **conductos pancreáticos**. El médico introduce un **endoscopio** en el **duodeno** y las **vías biliares** a través de la boca. Se envía tinte por el tubo hacia las vías y esto hace que sean visibles en la radiografía.

colangitis (cholangitis): **vías biliares** irritadas o infectadas.

colangitis esclerosante primaria (primary sclerosing cholangitis): irritación, cicatrización y estrechamiento de las *vías biliares* dentro y fuera del *hígado*. La *bilis* se acumula en el hígado y puede dañar sus células. Mucha gente que padece esta enfermedad también padece *colitis ulcerosa*.

colecistectomía (cholecystectomy): una operación para extirpar la *vesícula biliar*.

colecistectomía laparoscópica (laparoscopic cholecystectomy): una operación para extirpar la *vesícula biliar*. El médico introduce un *laparoscopio* y otros instrumentos quirúrgicos a través de pequeños orificios realizados en el *abdomen*. La cámara permite que el médico vea la vesícula biliar en una pantalla de televisión. El médico extrae la vesícula biliar a través de los orificios.



Colecistectomía laparoscópica

colecistitis (cholecystitis): *vesícula biliar* irritada.

colecistocinina (cholecystokinin): una *hormona* segregada en el *intestino delgado* que hace que los músculos de la *vesícula biliar* y el *colon* se contraigan y se relajen.

colecistografía, oral (cholecystography, oral): véase *colecistograma, oral*.

colecistograma, oral (cholecystogram, oral): una radiografía de la *vesícula biliar* y las *vías biliares*. El paciente toma pastillas que contienen un tinte especial que permite que los órganos aparezcan en la radiografía. También se denomina *colecistografía, oral*.

colectomía (colectomy): una operación para extirpar todo o parte del *colon*.

coledocolitiasis (choledocholithiasis): la presencia de *cálculos* en las *vías biliares*.

colecistitis (cholelithiasis): la presencia de *cálculos* en la *vesícula biliar*.

colestasis (cholestasis): reducción del flujo *biliar* que puede ser causada por fármacos o enfermedades del *hígado*.

C

colesterol (cholesterol): una sustancia de tipo graso en el cuerpo. El cuerpo produce y necesita un poco de colesterol, que también proviene de alimentos como la mantequilla y la yema de huevo. Demasiado colesterol puede producir *cálculos biliares* o una acumulación de *grasa* en las arterias que provoca una enfermedad llamada aterosclerosis, la cual demora o detiene el flujo sanguíneo.

cólicos (colic): ataques de dolor abdominal. Los cólicos del lactante se refieren al llanto prolongado por causas desconocidas en los bebés.

colitis (colitis): irritación del *colon*.

colitis colagenosa (collagenous colitis): un tipo de *colitis* que tiene una banda anormal de colágeno, el cual es una *proteína* en forma de hilo.

colitis granulomatosa (granulomatous colitis): otro nombre para la *enfermedad de Crohn* del *colon*.

colitis isquémica (ischemic colitis): irritación del *colon* causada por una disminución del flujo sanguíneo. Puede provocar *diarrea* sanguinolenta.

colitis linfocítica (lymphocytic colitis): una *enfermedad inflamatoria intestinal* que afecta al *intestino grueso*. También se denomina *colitis* microscópica debido a que no hay signos de inflamación en la superficie del *colon* durante una *colonoscopia*.

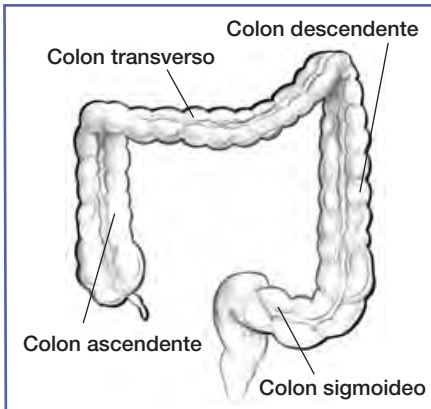
colitis mucosa (mucous colitis): véase *síndrome de intestino irritable*.

colitis por radiación (radiation colitis): daño al *colon* debido a radioterapia.

colitis pseudomembranosa (pseudomembranous colitis): irritación intensa del *colon* causada por la bacteria *Clostridium difficile*. Ocurre después de tomar *antibióticos* orales, los cuales destruyen las bacterias que normalmente viven en el colon.

colitis ulcerosa (ulcerative colitis): una enfermedad que produce *úlceras* e irritación en el revestimiento interno del *colon* y el *recto*. Véase *enfermedad inflamatoria intestinal*.

colon (colon): la parte del *intestino grueso* que se extiende desde el *intestino ciego* hacia el *recto*, pero sin incluirlo. Véase *intestino grueso*.



Colon

colon ascendente (ascending colon): la parte en donde comienza el *colon*, generalmente en el lado derecho del *abdomen*.

colon atónico (atonic colon): la falta de tono o fuerza muscular normal en el *colon*. Puede provocar *estreñimiento* crónico. También se denomina *colon perezoso*.

colon descendente (descending colon): la parte del *colon* en la que se almacenan las *heces*, generalmente se localiza en el lado izquierdo del *abdomen*.

colon espástico (spastic colon): véase *síndrome de intestino irritable*.

colonoscopia (colonoscopy): una prueba para examinar el *recto* y el *colon* que emplea un tubo largo, flexible y angosto con una luz y una cámara diminuta en su extremo. Este tubo se llama colonoscopio.

colonoscopia virtual (virtual colonoscopy o VC): un procedimiento que utiliza rayos x y computadoras para producir imágenes en dos y tres dimensiones del *colon* y las exhibe en una pantalla. Una VC se puede realizar con una *tomografía computarizada (CT scan)*, también llamada *tomografía computada*, o con una *resonancia magnética nuclear (MRI)*.

colon perezoso (lazy colon): véase *colon atónico*.

colon sigmoideo (sigmoid colon): la parte inferior del *colon* que se vacía en el *recto*.

colon transverso (transverse colon): la parte del *colon* que atraviesa el *abdomen* de derecha a izquierda.

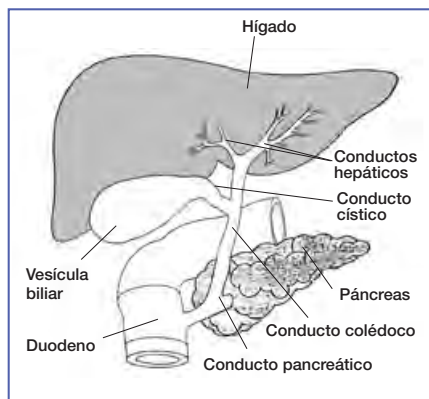
coloproctectomía (coloproctectomy): véase *proctocolectomía*.

C

colostomía (colostomy): una operación que une el *colon* a una abertura en el *abdomen* llamada *estoma*. Una *bolsa de ostomía*, que se une al estoma y se usa fuera del cuerpo, recoge las *heces*. Se puede crear una colostomía temporal para permitir que el *recto* cicatrice luego de una lesión o cirugía.

coma hepático (hepatic coma):
véase *encefalopatía hepática*.

conducto biliar (biliary tract):
compuesto por la *vesícula biliar* y las *vías biliares*. También se denomina *sistema biliar* o *árbol biliar*.



Conducto biliar

conducto cístico (cystic duct): el tubo que transporta *bilis* desde la *vesícula biliar* hacia el *conducto colédoco*.

conducto colédoco (common bile duct): el tubo que lleva *bilis* desde el *hígado* al *intestino delgado*.

conducto colónico (colonic conduit): un procedimiento quirúrgico que usa una porción del *intestino grueso*, en lugar del *intestino delgado*, para formar un canal para el drenaje de orina.

continencia (continence): la capacidad de controlar el momento de orinar o las *evacuaciones*.

corticosteroides (corticosteroids):
medicamentos tales como cortisona e hidrocortisona. Estos medicamentos reducen la irritación de la *enfermedad de Crohn* y la *colitis ulcerosa*. Pueden tomarse por boca o administrarse como supositorios. (Marcas: Cortone Acetate, Hydrocortone).

criptosporidia (cryptosporidia):
un parásito que puede causar infección *gastrointestinal* y *diarrea*. Véase *gastroenteritis*.

C-D

crónico (chronic): se refiere a los trastornos que duran mucho tiempo, por lo general años. Crónico es el opuesto de *agudo* o breve.

CT scan: véase *tomografía computarizada*.

CVS: véase *síndrome de vómitos cíclicos*.

defecación (defecation): el paso del contenido de los *intestinos* a través del *recto* y el *ano*.

defecografía (defecography): radiografía del *ano* y el *recto* que muestra la forma en que trabajan los músculos para mover las *heces*. El paciente se sienta en un inodoro dispuesto junto a una máquina de rayos x.

deficiencia de enterocinasa (enterokinase deficiency): un trastorno poco común de malabsorción de la *proteína*.

deficiencia de lactasa (lactase deficiency): falta de la enzima *lactasa*, que causa *intolerancia a la lactosa*.

derivación portosistémica (portosystemic shunt): una operación para crear una abertura entre la *vena portal* y otras venas alrededor del *hígado* para tratar la *hipertensión portal*.

dermatitis herpetiforme (dermatitis herpetiformis): un trastorno de la piel asociado con la *enfermedad celíaca* y caracterizado por comezón intensa y ampollas.

D

desgarro de Mallory-Weiss

(**Mallory-Weiss tear**): un desgarro del extremo inferior del *esófago* a causa de *vómitos* intensos.

deshidratación (dehydration):

pérdida de líquidos corporales, algunas veces a causa de la *diarrea*. Puede provocar la pérdida de sales y minerales importantes.

desnutrición (malnutrition): una afección causada por no ingerir suficientes alimentos o por no seguir una dieta balanceada.

diafragma (diaphragm): la pared muscular entre el tórax y el *abdomen*. Es el músculo principal de la respiración.

diarrea (diarrhea): *evacuaciones* frecuentes, sueltas y acuosas. Las causas comunes incluyen infecciones *gastrointestinales*, *síndrome de intestino irritable*, medicamentos y *malabsorción*.

diarrea del viajero (traveler's diarrhea): una infección causada por la ingestión de alimentos o bebidas contaminados. Ocurre frecuentemente durante un viaje fuera del país propio. Véase *gastroenteritis*.

diarrea infecciosa (infectious

diarrhea): *diarrea* causada por infección de bacterias, virus o parásitos. Véase *diarrea del viajero* y *gastroenteritis*.

dietista (dietitian): un experto en nutrición que ayuda a la gente a planificar qué y cuánto alimento ingerir.

digestión (digestion): el proceso que utiliza el cuerpo para descomponer los alimentos en sustancias simples para obtener energía, crecimiento y reparar las células.

digestivos (digestants):

medicamentos que ayudan o estimulan la *digestión*. Los ejemplos son las *enzimas* digestivas para gente con *deficiencia de lactasa* o daño al *páncreas*. (Marcas: Lactaid, Ultrase).

discinesia biliar (biliary

dyskinesia): se refiere a un grupo de *trastornos funcionales* del *sistema biliar* y la *vesícula biliar*.

disentería (dysentery): una enfermedad infecciosa del *colon*. Los síntomas incluyen *diarrea* sanguinolenta y con *moco*, dolor abdominal, fiebre y pérdida de líquidos del cuerpo.

D

disfagia (dysphagia): problemas con la deglución de los alimentos o los líquidos, generalmente causados por un bloqueo o una lesión en el *esófago*.

dispepsia (dyspepsia): malestar en la parte superior del *abdomen*, con frecuencia provocado por la alimentación, que puede estar acompañado de saciedad, *distensión*, *náuseas* u otros síntomas *gastrointestinales*. También se denomina *indigestión*.

dispepsia no ulcerosa (nonulcer dyspepsia): dolor o malestar constante en la parte superior del *tubo digestivo*. Los síntomas incluyen ardor, *náuseas* y *meteorismo*, pero no *úlceras*. Es un *trastorno funcional*.

distensión (bloating): saciedad o inflamación en el *abdomen* que a menudo ocurre después de las comidas.

diverticulitis (diverticulitis): una afección que ocurre cuando se inflaman unos pequeños bolsillos del *colon* llamados *divertículos*.

divertículo (diverticulum): un pequeño bolsillo en el *colon*. Estos bolsillos no provocan dolor ni son nocivos, a menos que se inflamen.

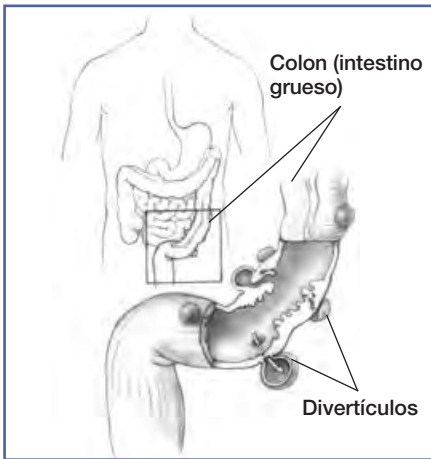
divertículo de Meckel (Meckel's diverticulum): un abultamiento en el *intestino delgado* que consiste en restos de cordón umbilical que permanecen en aproximadamente 2 por ciento de la gente. Puede provocar hemorragia u *obstrucción*.

divertículo de Zenker (Zenker's diverticulum): bolsillos en el *esófago* causados por un aumento en la presión del *esófago* y alrededor de este.

divertículos (diverticula): plural de *divertículo*. Véase *divertículo*.

D-E

diverticulosis (diverticulosis): una afección que ocurre cuando unos pequeños bolsillos del *colon* llamados *divertículos* presionan hacia afuera a través de puntos débiles.



Diverticulosis

duodenitis (duodenitis): irritación de la primera parte del *intestino delgado*, también denominada *duodeno*.

duodeno (duodenum): la primera parte del *intestino delgado*.

duplicaciones gastrointestinales (gastrointestinal duplications): estructuras quísticas lisas, poco frecuentes, unidas al borde de los *intestinos*, las cuales se ven más comúnmente en el *íleon*.

E. coli: véase *Escherichia coli*.

EGD: véase *esofagogastroduodenoscopia*.

electrocoagulación

(electrocoagulation): un procedimiento que utiliza una corriente eléctrica que pasa a través de un instrumento para detener la hemorragia.

electrólitos (electrolytes):

sustancias químicas en los líquidos corporales que son partes de sales, incluyendo sodio, potasio, magnesio y cloruro.

ELISA: véase *enzimoinmunoanálisis de adsorción*.

encefalopatía hepática (hepatic

encephalopathy): una afección que puede provocar pérdida de conocimiento y coma. Por lo general es consecuencia de una enfermedad *hepática* avanzada. También se denomina *coma hepático*.

encopresis (encopresis): pasaje accidental de una *evacuación*.

Un trastorno común en los niños.

endoscopia (endoscopy): un procedimiento que emplea un *endoscopio* para diagnosticar o tratar una afección.

endoscopia gastrointestinal

superior (upper GI endoscopy): un examen del *esófago*, *estómago* y *duodeno* usando un *endoscopio*. Véase *endoscopia*.

endoscopio (endoscope): un tubo pequeño y flexible con una luz y una cámara en su extremo, que se utiliza para examinar el *esófago*, el *estómago*, el *duodeno*, el *colon* o el *recto*. También puede utilizarse para extraer tejido del organismo para realizar pruebas o para tomar fotografías en color del interior del cuerpo. Los colonoscopios y los sigmoidoscopios son tipos de endoscopios.

enema (enema): un líquido que se aplica en el *recto* para vaciar el *intestino* o administrar fármacos.

enema del intestino delgado (small bowel enema): radiografías del *intestino delgado* que se toman a medida que el líquido de *bario* pasa a través del órgano. También se denomina *tránsito de intestino delgado*. Véase *serie gastrointestinal inferior*.

enema preoperatorio (bowel prep):

el procedimiento que se utiliza para limpiar el *colon* con *enemas* o una bebida especial que provoca *evacuaciones* frecuentes. Se utiliza antes de una cirugía de *colon*, una *colonoscopia* o una *radiografía con enema de bario*. Véase *lavaje*.

enfermedad celíaca (celiac disease):

una reacción inmunitaria al *gluten*, una *proteína* que se halla en el trigo, el centeno y la cebada. La enfermedad provoca daños en el revestimiento del *intestino delgado* y obstaculiza la *absorción* de nutrientes. También se denomina *esprue celíaco*, *intolerancia al gluten* y *esprue no tropical*.

enfermedad con inclusión de microvellosidad (microvillus inclusion disease):

una enfermedad caracterizada por *diarrea* intensa que comienza a los pocos días de nacer. Es potencialmente mortal.

enfermedad de Caroli (Caroli's disease):

una afección hereditaria poco común en la que las *vías biliares* del *hígado* se agrandan y pueden causar irritación, infección, *cálculos biliares* o cáncer.

E

enfermedad de Crohn (Crohn's disease): una forma de *enfermedad inflamatoria intestinal* que causa irritación en el *tubo digestivo*. Por lo general afecta la parte inferior del *intestino delgado* (también llamada *íleon*) o el *colon*, pero también puede afectar cualquier parte del tubo digestivo. También se denomina *enteritis regional* e *ileítis*. Véase *enfermedad inflamatoria intestinal* y *granuloma*.

enfermedad de Hirschsprung (Hirschsprung disease): un defecto al nacer en el cual algunas células nerviosas están ausentes en el *intestino grueso*, evitando que el intestino evacue las *heces* y en consecuencia se obstruya. Causa inflamación del *abdomen*. Véase *megacolon*.

enfermedad de Ménétrier (Ménétrier disease): un trastorno a largo plazo que causa grandes pliegues enrollados en el *estómago*. También se denomina *gastritis hipertrófica hipoproteinémica*.

enfermedad de origen alimentario (foodborne illness): una infección *gastrointestinal aguda* provocada por algún alimento que contiene bacterias o toxinas nocivas. Los síntomas incluyen *diarrea*, dolor abdominal, fiebre y escalofríos.

enfermedad de Wilson (Wilson disease): un trastorno hereditario en el que se acumula demasiado cobre en el *hígado* y se libera lentamente hacia otras partes del cuerpo. La sobrecarga puede causar daño grave al hígado y al cerebro, si no se trata con medicación.

enfermedad inflamatoria intestinal (inflammatory bowel disease o IBD): trastornos de largo plazo que producen irritación y *úlceras* en el *tubo digestivo*. Los trastornos más comunes son *colitis ulcerosa* y *enfermedad de Crohn*.

- enfermedad por reflujo gastroesofágico (gastroesophageal reflux disease o GERD):** una afección en la que los contenidos del *estómago* fluyen de regreso al *esófago*. La GERD ocurre cuando el músculo entre el esófago y el estómago (el *esfínter esofágico inferior*) está débil o se relaja cuando no debería hacerlo. Puede ser causa de *esofagitis*. También se denomina *reflujo esofágico* o *esofagitis por reflujo*.
- enfermedad por sobrecarga de hierro (iron overload disease):** véase *hemocromatosis*.
- enfermera de ET (ET nurse):** véase *enfermera de terapia enterostomal*.
- enfermera de terapia enterostomal (enterostomal therapy nurse o ET nurse):** una enfermera que atiende a pacientes que tienen una *ostomía*.
- enteritis (enteritis):** irritación del *intestino delgado*.
- enteritis granulomatosa (granulomatous enteritis):** otro nombre para la *enfermedad de Crohn* del *intestino delgado*.
- enteritis por radiación (radiation enteritis):** daño al *intestino delgado* debido a radioterapia.
- enteritis regional (regional enteritis):** véase *enfermedad de Crohn*.
- enterocele (enterocele):** *hernia* en los *intestinos*. Véase *hernia*.
- enterocolitis necrotizante (necrotizing enterocolitis):** una afección en la que se destruye parte del tejido de los *intestinos*. Sucede principalmente en los recién nacidos de peso insuficiente.
- enteropatía sensible al gluten (gluten sensitive enteropathy):** un término general que se refiere a la *enfermedad celíaca* y la *dermatitis herpetiforme*.
- enteroscopia (enteroscopy):** un examen del *intestino delgado* con un *endoscopio*. El endoscopio se introduce en el intestino delgado a través de la boca y el *estómago*.
- enterostomía (enterostomy):** una *ostomía*, o abertura, hacia los *intestinos* a través de la pared abdominal.
- enzima (enzyme):** *proteínas* del organismo que controlan las reacciones químicas del cuerpo, incluyendo la producción de energía y el *metabolismo*.

E

enzimoinmunoanálisis de adsorción (enzyme-linked immunosorbent assay o ELISA): un tipo de prueba de sangre que por lo general se utiliza para medir los anticuerpos.

epitelio (epithelium): el tejido interno y externo que recubre los órganos del *tracto digestivo*.

epitelio escamoso (squamous epithelium): tejido en un órgano tal como la boca o el *esófago* que consiste en capas de células planas.

ERCP: véase *colangiopancreatografía retrógrada endoscópica*.

eritema nodoso (erythema nodosum): llagas rojas o inflamación de la parte inferior de las piernas durante la exacerbación de la *enfermedad de Crohn* y la *colitis ulcerosa*. Estas llagas indican que la enfermedad está activa y por lo general desaparecen al comenzar un tratamiento para la enfermedad.

eructo (eructation): liberación ruidosa de *gas* del *estómago* a través de la boca. También se denomina *regüeldo*.

***Escherichia coli* (E. coli):** una grupo de bacterias que se encuentran en el *tubo digestivo*. Algunos tipos causan *diarrea*.

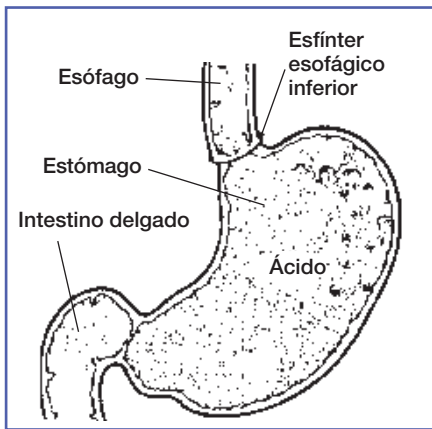
escintigrafía (scintigraphy): véase *exploración de hemorragia por radionúclidos*.

escleroterapia (sclerotherapy): un método para detener la hemorragia *gastrointestinal* superior. Se inserta una aguja a través de un *endoscopio* para enviar agentes endurecedores al sitio de la hemorragia.

esfínter (sphincter): una banda de músculo en forma de anillo que abre y cierra una abertura en el organismo. Un ejemplo es el músculo entre el *esófago* y el *estómago*, conocido como *esfínter esofágico inferior*.

esfínter de Oddi (sphincter of Oddi): el músculo entre el *conducto colédoco* y los conductos pancreáticos.

esfínter esofágico inferior (lower esophageal sphincter): el músculo entre el *esófago* y el *estómago*. Cuando una persona traga, este músculo se relaja para que la comida pase desde el esófago hacia el estómago. Permanece cerrado en otros momentos para evitar que los contenidos del estómago fluyan de regreso al esófago.



Esfínter esofágico inferior

esfínter pilórico (pyloric sphincter): el músculo entre el *estómago* y el *intestino delgado*.

esfinterectomía endoscópica (endoscopic sphincterotomy): una operación para cortar el músculo entre el *conducto colédoco* y el *conducto pancreático*. En la operación se utiliza un *catéter* y un alambre para eliminar los *cálculos biliares* u otros bloqueos. También se denomina *papilotomía endoscópica*.

esofagitis (esophagitis): irritación del *esófago*, generalmente causada por ácido que fluye desde el *estómago*.

esofagitis eosinófila (eosinophilic esophagitis): una enfermedad en la que un tipo de glóbulo blanco denominado eosinófilo infiltra el revestimiento del *esófago*.

esofagitis por reflujo (reflux esophagitis): irritación del *esófago* que sucede cuando los contenidos del *estómago* fluyen al esófago. Véase *enfermedad por reflujo gastroesofágico*.

esofagitis por reflujo alcalino (alkaline reflux esophagitis): la aparición de *esofagitis* debido al contacto prolongado del *esófago* con contenidos *gástricos* no ácidos.

E

esófago (esophagus): el órgano que conecta la boca con el *estómago*.

esófago de Barrett (Barrett's esophagus): una afección en la que el tejido que recubre el *esófago* se sustituye por tejido similar al del revestimiento del *intestino*. Comúnmente se observa en las personas que padecen *enfermedad por reflujo gastroesofágico*.

esófago en cascanueces (nutcracker esophagus): una afección en la que la contracción muscular del *esófago* es demasiado fuerte, provocando dolor en el pecho o dificultad para tragar.

esofagogastroduodenoscopia (esophagogastroduodenoscopy o EGD): un examen de la parte superior del *tracto digestivo* mediante un *endoscopio*. Véase *endoscopia*.

espasmo esofágico difuso (diffuse esophageal spasm): contracciones descoordinadas a lo largo del *esófago* que pueden generar dolor o problemas de deglución.

espasmos (spasms): movimientos musculares, como aquellos en el *colon*, que causan dolor, calambres y *diarrea*.

espasmos esofágicos (esophageal spasms): contracciones musculares en el *esófago* que causan dolor en el pecho o dificultad para deglutir.

esprue celíaco (celiac sprue): véase *enfermedad celíaca*.

esprue no tropical (nontropical sprue): véase *enfermedad celíaca*.

esprue tropical (tropical sprue): una afección de causa desconocida que produce anomalías en el revestimiento del *intestino delgado* que previene que el cuerpo absorba los alimentos normalmente.

estasis posvatomía (postvotomy stasis): vaciamiento estomacal retardado que puede suceder después de una cirugía que afecta el *nervio vago*.

esteatohepatitis no alcohólica (nonalcoholic steatohepatitis o NASH): una enfermedad *hepática* común, por lo general “silenciosa” que se asemeja a la enfermedad hepática alcohólica pero que se manifiesta en gente que bebe poco alcohol o no bebe alcohol en absoluto. La principal característica de la enfermedad es *grasa* en el *hígado*, junto con inflamación y daño.

E

esteatorrea (steatorrhea): una afección en la que el cuerpo no puede absorber la *grasa*. Causa una acumulación de grasa en las *heces* y *evacuaciones* sueltas, grasosas y fétidas.

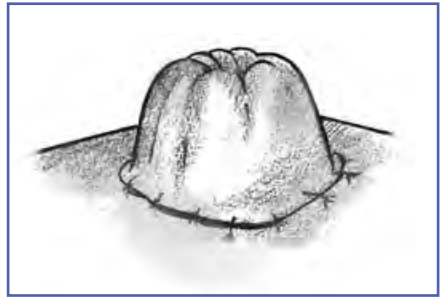
esteatosis (steatosis): la acumulación de *grasa* en las células del *hígado*, comúnmente causada por alcoholismo. Otras causas incluyen obesidad, diabetes y embarazo. También se denomina *hígado graso*.

estenosis (stenosis): el estrechamiento anormal de una abertura normal en el *esófago*, los *intestinos* o el *ano*.

estenosis papilar (papillary stenosis): una afección en la que se estrechan las aberturas de las *vías biliares* y los conductos pancreáticos.

estenosis pilórica (pyloric stenosis): un estrechamiento de la abertura entre el *estómago* y el *intestino delgado*.

estoma (stoma): una abertura en el *abdomen* que se crea con una cirugía (*ostomía*). Generalmente está cubierta por una *bolsa* externa que recoge las *heces*. No se necesita una bolsa para una *ileostomía continente*.



Estoma

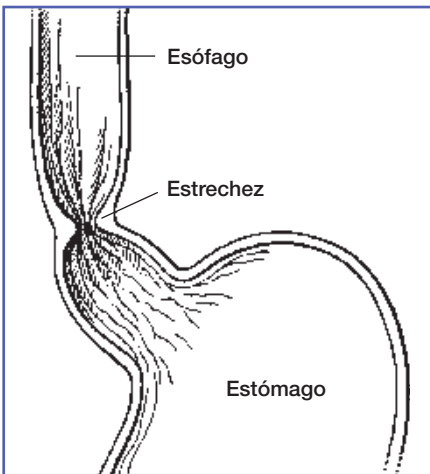
estómago (stomach): el órgano entre el *esófago* y el *intestino delgado*. El estómago es donde comienza la *digestión* de *proteínas*.

estómago en sandía (watermelon stomach): llagas rojas paralelas en el *estómago* parecidas a las rayas de una sandía.

E

estrechez (stricture):

estrechamiento anormal de la abertura de un cuerpo. También se denomina *estenosis*. Véase *estrechez esofágica* y *estenosis pilórica*.



Estrechez

estrechez biliar (biliary stricture):

un estrechamiento del *conducto biliar* de tejido cicatricial que es consecuencia de una lesión, enfermedad, *pancreatitis*, infección, *cálculo biliar* o cáncer. Véase *estrechez*.

estrechez esofágica (esophageal stricture): un estrechamiento del *esófago* por lo general causado por ácido que vuelve desde el *estómago* o por cáncer. Puede requerir una cirugía.

estreñimiento (constipation): una afección en el que una persona por lo general tiene menos de tres *evacuaciones* semanales. Las evacuaciones pueden ser dolorosas.

estreñimiento crónico idiopático (chronic idiopathic constipation): *estreñimiento* provocado por una alteración de la función motora colónica o *anorrectal* de causa desconocida.

estudio del tránsito colorrectal (colorectal transit study): una prueba que muestra la forma en que las *heces* pasan a través del *colon*. El paciente traga unas cápsulas que contienen pequeños marcadores y una radiografía registra el movimiento de las cápsulas a través del colon.

ESWL: véase *litotricia extracorporal por ondas de choque*.

evacuación (bowel movement): desechos corporales que pasan a través del *recto* y el *ano*.

excretar (excrete): eliminar los desechos del organismo.

E-F

exploración de hemorragia por radionúclidos (radionuclide bleeding scans): prueba para hallar hemorragias *gastrointestinales*. Se inyecta material radiactivo en el cuerpo para resaltar los órganos en una cámara especial. También se denomina *escintigrafía*.

FAP: véase *poliposis adenomatosa familiar*.

faringe (pharynx): el espacio detrás de la boca que sirve como pasaje de alimentos desde la boca hacia el *esófago*, y de aire desde la nariz y la boca hacia la laringe.

fármacos procinéticos (prokinetic drugs): medicamentos que causan que los músculos del *tubo digestivo* muevan los alimentos. Los ejemplos son betanecol y metoclopramida. (Marcas: Duvold, Reglan).

fármacos protectores de la mucosa (mucosal protective drugs): medicamentos que protegen el revestimiento del *estómago* contra los ácidos. Los ejemplos son sucralfato y misoprostol. (Marcas: Carafate, Cytotec, Mylanta, Maalox).

fermentación (fermentation): el proceso de descomposición de alimentos no digeridos por parte de las bacterias y la emisión de alcoholes, ácidos y gases.

FHF: véase *insuficiencia hepática fulminante*.

F

fibra (fiber): una sustancia presente en los alimentos que proviene de los vegetales. La fibra ayuda a ablandar las *heces* de modo que pasen fluidamente por el *colon*. La fibra soluble se disuelve en agua y se encuentra en los frijoles, las frutas y los productos con avena. La fibra insoluble no se disuelve en agua y se encuentra en los productos integrales y en las verduras.

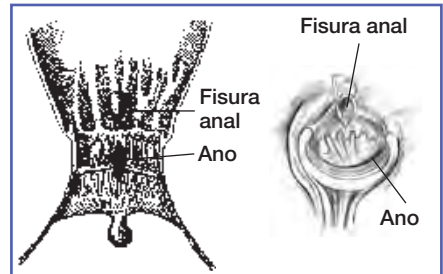
fístula (fistula): un pasaje anormal entre dos órganos, o entre un órgano y la parte exterior del cuerpo, que ocurre cuando los tejidos dañados se ponen en contacto y se unen durante la cicatrización.

fístula anal (anal fistula): un pasaje que se crea entre el *ano* y la piel. La mayoría de las *fistulas* son consecuencia de un absceso o infección que se propaga a la piel. Las fístulas son características de la *enfermedad de Crohn*.

fístula aortoentérica (aorto-enteric fistula): una afección poco común en la que un injerto aórtico protésico provoca una abertura hacia el *duodeno*.

fístula traqueoesofágica (tracheoesophageal fistula o TEF): una afección que ocurre cuando hay una conexión entre el *esófago* y la tráquea, haciendo que el alimento y la *saliva* ingresen en los pulmones. Por lo general es consecuencia del cáncer.

fisura anal (anal fissure): un pequeño desgarramiento en el *ano* que puede causar comezón, dolor o hemorragia.



Fisura anal

flato (flatus): *gas* que pasa por el *recto*.

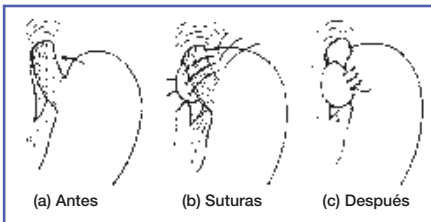
flatulencia (flatulence): exceso de *gas* en el *estómago* o el *intestino* que puede causar *distensión* y *flatos*.

flora intestinal (intestinal flora): las bacterias, levaduras y *hongos* que normalmente se desarrollan en los *intestinos* y el *colon*.

FOBT: véase *prueba de sangre oculta en materia fecal*.

funduplicatura de Nissen

(Nissen fundoplication): una intervención para coser la parte superior del *estómago* (fondo) alrededor del *esófago*. Se emplea para prevenir que los contenidos estomacales fluyan al esófago (*reflujo*) y para reparar una *hernia hiatal*.



Funduplicatura de Nissen

galactosa (galactose): un tipo de azúcar en los productos lácteos y las remolachas azucareras. El cuerpo también produce galactosa.

galactosemia (galactosemia): acumulación de *galactosa* en la sangre causada por la falta de una de las *enzimas* necesarias para descomponer la galactosa.

gas (gas): aire que se produce como consecuencia de la descomposición normal de los alimentos. Los gases salen del cuerpo por el *recto (flato)* o por la boca (*eructo*).

gastrectomía (gastrectomy): una operación para extirpar todo o parte del *estómago*.

gástrico (gastric): que tiene relación con el *estómago*.

gastrina (gastrin): una *hormona* segregada después de comer que hace que el *estómago* produzca más ácido.

gastritis (gastritis): inflamación del revestimiento del *estómago*.

G

gastritis atrófica (atrophic gastritis): irritación *crónica* del revestimiento del *estómago* que provoca la pérdida del revestimiento y las glándulas estomacales.

gastritis crónica atrófica (chronic atrophic gastritis): etapa terminal de una inflamación *crónica* del *estómago*, por lo general causada por *H. pylori*, que genera una reducción en la producción de ácido.

gastritis hipertrófica hipoproteínémica (hypoproteinemic hypertrophic gastritis): véase *enfermedad de Ménétrier*.

gastroenteritis (gastroenteritis): una infección o irritación del *estómago* y los *intestinos* que puede ser causada por virus, bacterias o parásitos de alimentos estropeados o agua contaminada. Otras causas incluyen la ingesta de alimentos que irritan el revestimiento del *estómago* y alteraciones emocionales tales como enfado, temor o estrés. Los síntomas incluyen *diarrea*, *náuseas*, *vómitos* y dolor abdominal. Véase *diarrea infecciosa* y *diarrea del viajero*.

Algunas causas de gastroenteritis

- Bacterias
 - *Escherichia coli*
 - *Salmonella*
 - *Shigella*
- Virus
 - Virus de Norwalk
 - Rotavirus
- Parásitos
 - *Cryptosporidia*
 - *Entamoeba histolytica*
 - *Giardia lamblia*

gastroenteritis eosinófila (eosinophilic gastroenteritis): irritación del *estómago*, el *intestino delgado* o el *intestino grueso* causada por un tipo de glóbulo blanco denominado eosinófilo.

gastroenteritis infecciosa (infectious gastroenteritis): véase *gastroenteritis*.

gastroenteritis viral (viral gastroenteritis): infección intestinal causada por varios virus, altamente contagiosa y que provoca millones de casos de *diarrea* por año.

gastroenterología (gastroenterology): el campo de la medicina que se especializa en el funcionamiento y los trastornos del *sistema digestivo*.

gastroenterólogo

(gastroenterologist): médico que se especializa en enfermedades digestivas.

gastroenterólogo pediátrico

(pediatric gastroenterologist): un médico que atiende a niños que tienen enfermedades digestivas.

gastrointestinal (gastrointestinal o GI): que tiene relación con el *estómago* y los *intestinos*.

gastroparesia (gastroparesis):

daño nervioso o muscular en el *estómago* que provoca evacuación lenta, *vómitos*, *náuseas* o *meteorismo*. También se denomina *vaciamiento gástrico retardado*.

gastrostomía (gastrostomy): una abertura artificial del *estómago* hacia un orificio (*estoma*) en el *abdomen* donde se inserta una sonda de alimentación. Véase *nutrición enteral*.

GERD: véase *enfermedad por reflujo gastroesofágico*.

GI: véase *gastrointestinal*.

giardiasis (giardiasis): una

infección del parásito *Giardia lamblia* causada por alimentos estropeados o agua contaminada. Puede provocar *diarrea*. Véase *gastroenteritis*.

glucógeno (glycogen): la forma almacenada de azúcar en el *hígado* y los músculos que libera *glucosa* en la sangre cuando las células necesitan energía. El glucógeno es la fuente principal de combustible almacenado en el organismo.

glucogenosis (glycogen storage diseases): un grupo de defectos congénitos que cambian el modo en que el *hígado* descompone el *glucógeno*.

glucosa (glucose): un azúcar simple que fabrica el cuerpo a partir de los *carbohidratos* de la dieta. La glucosa es la fuente principal de energía del organismo. Véase *carbohidratos*.

gluten (gluten): una *proteína* que se encuentra en el trigo, el centeno y la cebada. En las personas que padecen *enfermedad celíaca* el gluten daña el revestimiento del *intestino delgado* o provoca llagas en la piel. Véase *enfermedad celíaca*.

G-H

granuloma (granuloma): un tipo de reacción inmunitaria observada en algunas enfermedades.

grasa (fat): 1. uno de los tres nutrientes principales de los alimentos. Los alimentos que aportan grasas son: mantequilla, margarina, aderezo de ensaladas, aceite, nueces, carnes, aves, pescado y algunos productos lácteos. 2. un material grasoso, líquido o sólido que se encuentra en el cuerpo humano, los animales y algunos vegetales. En el cuerpo, el exceso de calorías se almacena como grasa, proporcionando un suministro de reserva de energía.

HBIg: véase *inmunoglobulinas contra la hepatitis B*.

heces (stool): véase *materia fecal*.

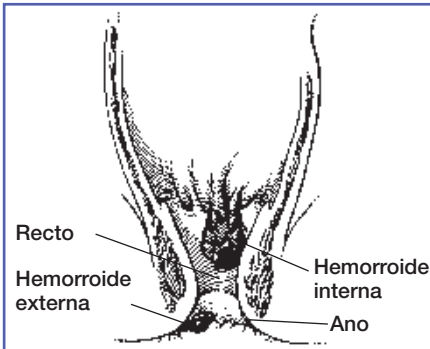
Helicobacter pylori (H. pylori): una bacteria con forma de espiral que se encuentra en el *estómago*. La *H. pylori* daña el estómago y el tejido de la primera parte del *intestino delgado*, provocando *úlceras*. Anteriormente se la llamaba *Campylobacter pylori*.

hemocromatosis (hemochromatosis): una enfermedad que ocurre cuando el cuerpo absorbe demasiado hierro o recibe muchas transfusiones de sangre. El cuerpo almacena el exceso de hierro en el *hígado*, el *páncreas* y otros órganos, y puede causar *cirrosis*. También se denomina *enfermedad por sobrecarga de hierro*.

hemorragia oculta (occult bleeding): sangre en las *heces* que no es visible a simple vista. Puede ser un signo de inflamación o de una enfermedad tal como *cáncer colorrectal*.

hemorroidectomía (hemorrhoidectomy): una operación para extirpar las *hemorroides*.

hemorroides (hemorrhoids): vasos sanguíneos inflamados en la zona del *ano* y en la parte inferior del *recto*. El esfuerzo continuo para evacuar el intestino hace que los vasos se estiren e inflamen. Las hemorroides provocan comezón, dolor y, algunas veces, hemorragia.



Hemorroides

- hepático (hepatic):** que tiene relación con el *hígado*.
- hepatitis (hepatitis):** irritación del *hígado* que a veces causa daño permanente. La hepatitis puede ser causada por virus, medicamentos o toxinas.
- hepatitis A (hepatitis A):** un virus que se propaga con mayor frecuencia a través de alimentos y agua contaminados.

hepatitis autoinmune (autoimmune hepatitis): una enfermedad del *hígado* en la que el sistema inmunitario del organismo daña las células hepáticas por razones desconocidas.

hepatitis B (hepatitis B): un virus comúnmente propagado a través de las relaciones sexuales, las transfusiones sanguíneas, el uso compartido de agujas con gente infectada, o de la madre al recién nacido en el parto. La hepatitis B es más común y se contagia mucho más fácilmente que el virus del sida, y puede conducir a *cirrosis* y cáncer de *hígado*.

hepatitis C (hepatitis C): un virus propagado por una transfusión sanguínea (antes de julio de 1992) y posiblemente por relaciones sexuales o por compartir agujas con personas infectadas. La hepatitis C puede provocar *cirrosis* y cáncer de *hígado*. La hepatitis C solía llamarse hepatitis no A, no B.

hepatitis D (hepatitis D): un virus que se contagia principalmente entre quienes comparten agujas con gente infectada. Solamente las personas que padecen *hepatitis B* pueden contraer hepatitis D.

H

hepatitis E (hepatitis E): un virus que se propaga principalmente a través de agua contaminada. Este tipo de *hepatitis* es común en los países en vías de desarrollo. Es poco común en los Estados Unidos.

hepatitis neonatal (neonatal hepatitis): irritación del *hígado* de causa desconocida. Ocurre en recién nacidos y sus síntomas incluyen *ictericia* y cambios en las células del *hígado*.

hepatitis viral (viral hepatitis): *hepatitis* causada por un virus. Existen cinco virus diferentes (A, B, C, D y E) que por lo general causan esta forma de hepatitis. Puede haber otros virus poco frecuentes que también causan la hepatitis. Véase *hepatitis*.

hepatología (hepatology): el campo de la medicina que se especializa en el funcionamiento y los trastornos del *hígado*.

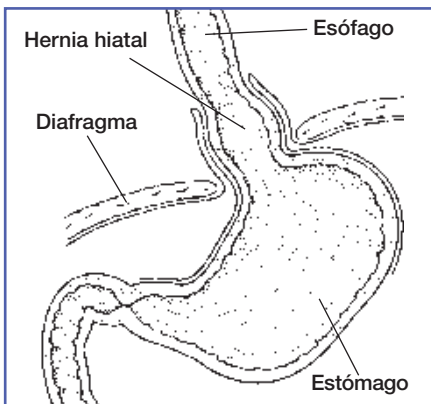
hepatólogo (hepatologist): médico que se especializa en enfermedades del *hígado*.

Hepatitis viral	
Tipo de hepatitis	Modo de transmisión
hepatitis A	<ul style="list-style-type: none">• alimentos y agua contaminados
hepatitis B	<ul style="list-style-type: none">• relaciones sexuales• uso compartido de agujas infectadas• transfusión sanguínea• madre al recién nacido en el parto
hepatitis C	<ul style="list-style-type: none">• relaciones sexuales• uso compartido de agujas infectadas• transfusión de sangre
hepatitis D	<ul style="list-style-type: none">• uso compartido de agujas infectadas
hepatitis E	<ul style="list-style-type: none">• agua contaminada por mala higiene

hepatotoxicidad (hepatotoxicity): se refiere al daño que provoca un medicamento u otra sustancia al *hígado*.

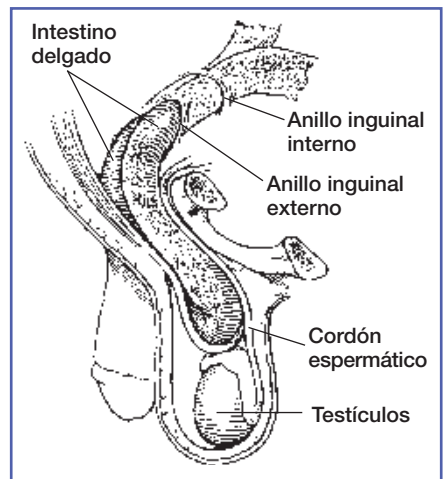
hernia (hernia): la parte de un órgano interno que empuja a través de una abertura en la pared del órgano. La mayoría de las hernias ocurren en el área abdominal. Como ejemplo, véase *hernia inguinal*.

hernia hiatal (hiatal hernia): una abertura en el *diafragma* que permite que la parte superior del *estómago* se mueva hacia el tórax. Puede provocar *acidez* por el ácido estomacal que fluye de regreso por la abertura. Véase *diafragma*. También se denomina hernia del hiato.



Hernia hiatal

hernia inguinal (inguinal hernia): una afección en la que se abulta *grasa* intraabdominal o parte del *intestino delgado* en un área débil de los músculos abdominales inferiores.



Hernia inguinal

herniorrafia (herniorrhaphy): una operación para reparar una *hernia*.

hidrógeno (hydrogen): un *gas* inodoro, incoloro e inflamable que se combina químicamente para formar agua.

H

hígado (liver): el órgano abdominal más grande. Desempeña muchas funciones importantes, como elaborar *proteínas* importantes y la *bilis* de la sangre, transformar los alimentos en energía y limpiar el alcohol y las sustancias tóxicas de la sangre.

hígado graso (fatty liver): véase *esteatosis*.

hiperalimentación (hyperalimentation): véase *nutrición parenteral*.

hiperbilirrubinemia (hyperbilirubinemia): demasiada *bilirrubina* en la sangre, lo que ocurre cuando el *hígado* no funciona normalmente o la sangre se descompone muy rápidamente. Los síntomas incluyen *ictericia*.

hiperclorhidria (hyperchlorhydria): demasiado *ácido clorhídrico* en el *estómago*.

hipersecreción gástrica (gastric hypersecretion): la secreción excesiva de ácido *gástrico* y el síntoma característico del *síndrome de Zollinger-Ellison*.

hipertensión portal (portal hypertension): presión arterial alta en la *vena portal*. Esta vena transporta la sangre al *hígado*. La hipertensión portal es una complicación común de la *cirrosis* y puede causar *várices esofágicas* y *ascitis*.

hongo (fungus): moho o levadura tal como *Candida* que puede causar infección.

hormona (hormone): una sustancia química natural producida en una parte del cuerpo y segregada en la sangre para activar o regular funciones particulares del organismo. El *sistema digestivo* elabora una gran cantidad de hormonas distintas.

H. pylori: véase *Helicobacter pylori*.

IBD: véase *enfermedad inflamatoria intestinal*.

IBS: véase *síndrome de intestino irritable*.

ictericia (jaundice): una señal de muchos trastornos. La piel y los ojos se tornan amarillos debido a que hay demasiada *bilirrubina* en la sangre. Véase *hiperbilirrubinemia*.

ileal (ileal): que tiene relación con el *íleon*, el extremo inferior del *intestino delgado*.

ileítis (ileitis): véase *enfermedad de Crohn*.

ileocolitis (ileocolitis): irritación de la parte inferior del *intestino delgado (íleon)* y la parte inicial del *colon*.

íleon (ileum): el extremo inferior del *intestino delgado*.

ileostomía (ileostomy): una operación que une el *intestino delgado* a una abertura en el *abdomen* llamada *estoma*. Una *bolsa de ostomía*, unida al estoma, y que se usa fuera del cuerpo, recoge las *heces*.

ileostomía continente (continent ileostomy): una operación para crear un saco interno de parte del *intestino delgado*. Las *heces* que se acumulan en el saco se eliminan insertando un pequeño tubo por una abertura realizada en el *abdomen*. Véase *ileostomía*.

ileostomía de asas (loop ileostomy): una *ileostomía* provisoria en la que un asa del *intestino delgado* se desplaza por la pared abdominal para crear un *estoma*.

ileostomía de Brooke (Brooke ileostomy): un procedimiento en el que un extremo del *intestino delgado* se pasa por una abertura en la pared abdominal y se cose a la piel para crear un *estoma*. Se realiza cuando debe extirparse o derivarse (realizar un bypass) la totalidad del *colon*.

impacción (impaction): cuando un objeto queda atrapado en un pasaje del cuerpo. Los ejemplos son piedras en las *vías biliares*, *heces* endurecidas en el *colon* o alimentos en el *esófago*.

incontinencia fecal (fecal incontinence): incapacidad de retener las *heces* en el *colon* y el *recto*.

I

indigestión (indigestion): véase *dispepsia*.

inercia colónica (colonic inertia): una afección del *colon* cuando los músculos no funcionan correctamente, causando *estreñimiento*.

ingesta de bario (barium meal): radiografías de *esófago*, *estómago* y *duodeno*. El paciente ingiere *bario* antes que se tomen las radiografías. El bario hace que los órganos sean visibles en las radiografías. También se denomina *serie gastrointestinal superior*.

inhibidores de la bomba de protones (proton pump inhibitors): medicamentos que detienen la bomba de ácido estomacal. Los ejemplos incluyen omeprazol, lansoprazol y esomeprazol. (Marcas: Prilosec, Prevacid, Nexium).

inmunoglobulinas contra la hepatitis B (hepatitis B immunoglobulin o HBIg): una vacuna que ofrece protección a corto plazo contra la *hepatitis B*.

insuficiencia del intestino delgado (short gut syndrome): véase *síndrome de intestino corto*.

insuficiencia hepática fulminante (fulminant hepatic failure o FHF): insuficiencia del *hígado* que ocurre súbitamente en una persona previamente sana. Las causas más comunes de la FHF son *hepatitis* aguda, sobredosis de acetaminofeno y daño *hepático* por medicamentos de venta con receta.

intestino ciego (cecum): el comienzo del *intestino grueso*. El intestino ciego está conectado a la parte inferior del *intestino delgado*, llamada *íleon*.

intestino delgado (small intestine): el órgano donde ocurre la mayor parte de la *digestión*. Mide aproximadamente 20 pies de largo e incluye *duodeno*, *yeyuno* e *íleon*.

intestino grueso (large intestine): la parte del *intestino* que incluye el *apéndice*, el *intestino ciego*, el *colon* y el *recto*. El intestino grueso absorbe el agua de las *heces* y la transforma de líquido a sólido. El intestino grueso mide 5 pies de largo.

intestinos (bowel): esta palabra designa al *intestino delgado* y al *intestino grueso*.

intolerancia (intolerance): una reacción a un alimento, fármaco u otra sustancia.

intolerancia a la lactosa (lactose intolerance): incapacidad de digerir la *lactosa*, el azúcar de la leche. Esta afección ocurre cuando el organismo no puede producir *lactasa*.

intolerancia al gluten (gluten intolerance): véase *enfermedad celíaca*.

intususcepción (intussusception): un trastorno que hace que parte de los *intestinos* se pliegue en otra parte, provocando un bloqueo. Es más común en bebés y se puede tratar con una cirugía.

irrigación (irrigation): limpieza de una cavidad o tubo con líquido. Ejemplo: cuando se suministra un *enema* a través del *estoma* de una *colostomía* para limpiar el *intestino grueso*.

jaqueca abdominal (abdominal migraine): ataques súbitos y repetidos de dolor abdominal, *náuseas* y *vómitos*, generalmente en niños que posteriormente padecen jaqueca (o migraña). Se puede presentar junto con jaqueca (migraña).

jugos gástricos (gastric juices): líquidos que se producen en el *estómago* para ayudar en la descomposición de los alimentos y en la eliminación de las bacterias.

K-L

karaya (karaya): un adhesivo de origen vegetal utilizado en aparatos de *ostomía*.

lactasa (lactase): una *enzima* en el *intestino delgado* necesaria para digerir el azúcar de la leche (*lactosa*).

lactosa (lactose): el azúcar de la leche. El cuerpo descompone la lactosa en *galactosa* y *glucosa*.

laparoscopia (laparoscopy): un procedimiento que emplea un *laparoscopio* para examinar y extraer tejido del interior del cuerpo.

laparoscopio (laparoscope): un tubo delgado con una diminuta videocámara incorporada que se utiliza para examinar el interior del cuerpo a fin de visualizar la superficie de los órganos. Véase *endoscopia*.

laparotomía (laparotomy): una operación en la que se abre el *abdomen*.

lavaje (lavage): una limpieza del *estómago* y el *colon* que usa una bebida especial y *enemas*. Véase *enema preoperatorio*.

laxantes (laxatives): medicamentos que alivian el *estreñimiento* prolongado. También se denominan *purgantes*.

laxantes estimulantes (stimulant laxatives): fármacos que causan contracciones musculares rítmicas en los *intestinos*. (Marcas: Senokot, Correctol, Dulcolax). Véase *laxantes*.

lesión de Dieulafoy (Dieulafoy's lesion): una erosión pequeña en el *estómago* que produce hemorragias *gastrointestinales* intensas.

linfangiectasia (lymphangiectasia): una obstrucción del drenaje linfático del *intestino delgado* que causa *malabsorción*.

litotricia extracorporeal por ondas de choque (extracorporeal shock wave lithotripsy o ESWL): un método para deshacer piedras en la *vesícula*, *cálculos biliares* y *cálculos* pancreáticos y renales, que usa una herramienta especializada y ondas de choque.

manometría (manometry): pruebas que miden la presión y los movimientos musculares en el *tubo digestivo*. Véase *manometría esofágica* y *manometría rectal*.

manometría esofágica (esophageal manometry): una prueba para medir la contracción muscular del *esófago*.

manometría rectal (rectal manometry): una prueba que usa un tubo delgado y un globo para medir la presión y los movimientos de los músculos rectales y de los esfínteres anales. Por lo general se utiliza para diagnosticar *estreñimiento* crónico e *incontinencia fecal*.

materia fecal (feces): el desecho sólido que pasa por el *recto* como una *evacuación*. La materia fecal consiste en alimentos no digeridos, bacterias, mucosidad y células muertas. También se denomina *heces*.

megacolon (megacolon): un *colon* enorme e inflamado que es consecuencia de varias distintas dolencias. En los niños, el megacolon es más común en los varones que en las niñas. Véase *enfermedad de Hirschsprung*.

melena (melena): sangre en las *heces*.

M-N

metabolismo (metabolism): la forma en que las células transforman los alimentos en energía después de que los alimentos son digeridos y absorbidos en la sangre.

moco (mucus): un líquido claro elaborado por los *intestinos* que recubre y protege los tejidos del *tubo digestivo*.

monitoreo del pH esofágico (esophageal pH monitoring): una prueba que mide la cantidad de ácido en el *esófago*.

motilidad (motility): el movimiento de los alimentos a través del *tracto digestivo*.

MRI: véase *resonancia magnética nuclear*.

mucosa intestinal (intestinal mucosa): el revestimiento de la superficie interna de los *intestinos* donde las células absorben los nutrientes.

NASH: véase *esteatohepatitis no alcohólica*.

náuseas (nausea): la sensación de necesidad de vomitar. Véase *vómitos*.

necrosis (necrosis): muerte de las células o de los tejidos.

neoplasia (neoplasm): crecimiento de tejido nuevo y anormal que puede ser canceroso o no. También se denomina tumor.

nervio vago (vagus nerve): el nervio del *estómago* que controla la producción de ácido estomacal y vaciamiento estomacal.

nutrición enteral (enteral nutrition): una forma de proporcionar alimento a través de una sonda colocada en la nariz, el *estómago* o el *intestino delgado*. La sonda que se coloca en la nariz se llama sonda nasogástrica o nasoenteral. La sonda que se coloca en el estómago o en el intestino delgado a través de un orificio se llama *gastrostomía*, gastrostomía endoscópica *percutánea*, *yeyunostomía* o yeyunostomía endoscópica percutánea. También denominada *alimentación por sonda*.

N-O

nutrición parenteral (parenteral nutrition): una forma de proveer una mezcla de alimentos líquidos por vía intravenosa a través de un tubo especial en el tórax. También se denomina *hiperalimentación* o *nutrición parenteral total*.

nutrición parenteral total (total parenteral nutrition o TPN): véase *nutrición parenteral*.

oblea (wafer): una placa moldeada que es parte de un sistema de *bolsa de ostomía*.

obstrucción (obstruction): un bloqueo en el *tubo digestivo* que obstaculiza el flujo de líquidos o sólidos.

obstrucción del conducto cístico (cystic duct obstruction): un bloqueo del *conducto cístico*, por lo general causado por *cálculos biliares*.

obstrucción del conducto colédoco (common bile obstruction): un bloqueo del *conducto colédoco*, por lo general causado por *cálculos biliares* o cáncer.

obstrucción intestinal (bowel obstruction): bloqueo parcial o total del *intestino delgado* o el *intestino grueso*.

osmóticos (osmotics): fármacos que transportan fluido al *colon* y ablandan las *heces*, facilitando la *evacuación*. Esta clase de fármacos es útil para gente con *estreñimiento* idiopático e incluye lactulosa y solución de polietilenglicol-electrolito. (Marcas: Cephulac, Miralax). Véase *laxantes*.

O-P

ostomía (ostomy): una operación que posibilita que las *heces* salgan del cuerpo por una abertura creada en el *abdomen*. Una ostomía es necesaria cuando se extirpa o bloquea todo o parte del *intestino*. La *colostomía* y la *ileostomía* son tipos de ostomía.

ostomizado (ostomate): una persona que tiene una *ostomía*. En algunos países también se denomina ostomista.

páncreas (pancreas): una glándula que produce la *hormona* insulina y las *enzimas* y fluidos para la *digestión*.

pancreatitis (pancreatitis): irritación del *páncreas* que puede obstaculizar su funcionamiento. Por lo general es consecuencia de *cálculos biliares* o alcoholismo.

papila de Vater (papilla of Vater): véase *ampolla de Vater*.

papilotomía endoscópica (endoscopic papillotomy): véase *esfinterectomía endoscópica*.

pepsina (pepsin): una *enzima* elaborada en el *estómago* que descompone las *proteínas*.

péptico (peptic): que tiene relación con el *estómago* y el *duodeno*, donde se encuentra la *pepsina*.

percutáneo (percutaneous): el pasaje de un instrumento a través de la piel para permitir el acceso a los órganos.

perforación (perforation): un orificio en la pared de un órgano.

perforación esofágica (esophageal perforation): un orificio en el *esófago* que puede ser consecuencia de una enfermedad o de un procedimiento médico.

perianal (perianal): el área alrededor del *ano*.

perineal (perineal): que tiene relación con el *perineo*.

perineo (perineum): el área entre el *ano* y los órganos sexuales.

peristaltismo (peristalsis): un movimiento muscular como el de una onda en el *tubo digestivo*. El peristaltismo moviliza los alimentos y el líquido por el tubo digestivo.

peritoneo (peritoneum): el revestimiento de la cavidad abdominal.

peritonitis (peritonitis): infección del *peritoneo*.

píloro (pylorus): la abertura desde el *estómago* hacia la parte superior del *intestino delgado (duodeno)*.

piloroplastia (pyloroplasty): una cirugía para ampliar la abertura entre el *estómago* y el *intestino delgado* que permite que los contenidos del estómago pasen más libremente desde el estómago.

polipectomía (polypectomy): la extirpación quirúrgica de un *pólipo*.

polipectomía colonoscópica (colonoscopic polypectomy): la extirpación de bultos semejantes a un tumor llamados *pólipos* usando un dispositivo que se inserta mediante un colonoscopio.

pólipo (polyp): un bulto en la superficie de un órgano. Las personas que tienen pólipos en el *colon* pueden tener mayor riesgo de *cáncer colorrectal*.

pólipos en el colon (colon polyps): pequeños bultos carnosos con forma de *hongo* en el *colon*.

pólipos hiperplásicos (hyperplastic polyps): la forma más común de *pólipos*, que en general se halla en el *colon sigmoideo* y el *recto*. Se cree que estos pólipos no se transforman en cancerosos.

poliposis (polyposis): la presencia de muchos *pólipos*.

poliposis adenomatosa familiar (familial adenomatous polyposis o FAP): una enfermedad hereditaria caracterizada por la presencia de 100 o más *pólipos* en el *colon*. Si no se tratan, los pólipos producen *cáncer colorrectal*.

P

porfiria (porphyria): un grupo de trastornos poco frecuentes, generalmente hereditarios, que afectan la piel o el sistema nervioso y pueden causar dolor abdominal. Cuando una persona padece porfiria, las células no pueden transformar las porfirinas (sustancias químicas corporales) en hemo, la sustancia que le da color rojo a la sangre. Las porfirinas entonces se acumulan en el cuerpo y provocan la enfermedad.

proctalgia fugaz (proctalgia fugax): episodios breves de dolor intenso en el *recto*. Es causada por *espasmos* musculares alrededor del *ano*.

proctectomía (proctectomy): una operación para extirpar el *recto*.

proctitis (proctitis): irritación del *recto*.

proctocolectomía (proctocolectomy): una operación para extirpar el *colon* y el *recto*. También se denomina *coloproctectomía*.

proctocolitis (proctocolitis): irritación del *colon* y el *recto*.

proctólogo (proctologist): médico especializado en trastornos del *ano* y el *recto*.

proctoscopia (proctoscopy): examen del *recto* y el *ano* con un *proctoscopio*.

proctoscopio (proctoscope): un tubo corto y rígido de metal que se utiliza para examinar el *recto* y el *ano*.

proctosigmoiditis (proctosigmoiditis): irritación del *recto* y el *colon sigmoideo*.

proctosigmoidoscopia (proctosigmoidoscopy): un examen endoscópico del *recto* y el *colon sigmoideo*. Véase *endoscopia*.

prolapso (prolapse): un estado que se presenta cuando una parte del cuerpo se desliza de su posición normal.

prolapso rectal (rectal prolapse): una condición en la que el *recto* se desliza de manera que sobresale del *ano*.

P

proteína (protein): uno de los tres nutrientes principales de los alimentos. Los alimentos que aportan proteínas incluyen la carne, las aves, el queso, la leche, los productos lácteos, los huevos y los frijoles secos. El cuerpo también utiliza las proteínas para estructurar las células, combatir las infecciones y otras funciones. El *estómago*, el *intestino delgado* y el *páncreas* descomponen las proteínas en *aminoácidos*. Después de que las células del cuerpo usan las proteínas, se descomponen en productos de residuo que contienen nitrógeno y que deben ser eliminados por los riñones. La sangre absorbe los aminoácidos y los usa para construir y reparar las células. Véase *aminoácidos*.

prueba de aliento para detectar niveles de hidrógeno (hydrogen breath test): una prueba de *intolerancia a la lactosa* que mide las muestras de aliento para detectar los niveles de *hidrógeno*. El cuerpo elabora demasiado hidrógeno cuando la *lactosa* no se descompone correctamente en el *intestino delgado*.

prueba de aliento para detectar niveles de urea (urea breath test): una prueba que se emplea para detectar la infección por *Helicobacter pylori* (*H. pylori*). La prueba detecta la presencia de ureasa, una *enzima* producida por *H. pylori*.

prueba de Bernstein (Bernstein test): una prueba utilizada para saber si la *acidez* se debe a ácido en el *esófago*. Consiste en verter gota a gota un ácido suave, similar al ácido del *estómago*, a través de un tubo colocado en el esófago.

prueba de grasa fecal (fecal fat test): una prueba para medir la capacidad del organismo de descomponer y absorber *grasas*, examinando las *heces* para detectar la grasa.

P

prueba de sangre oculta en materia fecal (fecal occult blood test o FOBT): una prueba para ver si hay sangre en las *heces* que no sea visible a simple vista. Se coloca una muestra de *materia fecal* en una tira química que cambia de color si presenta sangre. La sangre oculta en las heces puede ser un signo de *cáncer colorrectal*.



Prueba de sangre oculta en materia fecal

prueba de tolerancia a la lactosa (lactose intolerance test): una prueba para detectar la deficiencia de *lactasa*. El paciente bebe un líquido que contiene el azúcar de la leche. Luego se analiza la sangre del paciente para medir la cantidad de azúcar de la leche presente en la sangre.

pruebas de enzimas hepáticas (liver enzyme tests): pruebas de sangre que pueden indicar anomalías del *hígado* o el *sistema biliar*. También se denominan *pruebas de la función hepática*.

pruebas de la función anorrectal (anorectal function tests): pruebas utilizadas para diagnosticar el funcionamiento anormal del *ano* o el *recto* y para evaluar la función muscular de los *esfínteres*.

pruebas de la función hepática (liver function tests): véase *pruebas de enzimas hepáticas*.

prurito anal (pruritus ani): comezón alrededor del *ano*.

pseudoobstrucción intestinal (intestinal pseudo-obstruction): un trastorno que causa síntomas de bloqueo, pero no un bloqueo real, tales como *estreñimiento*, *vómitos* y dolor. Véase *obstrucción*.

purgantes (cathartics): véase *laxantes*.

Q-R

quimo (chyme): un líquido espeso formado por alimentos y jugos estomacales parcialmente digeridos. Este líquido se produce en el *estómago* y pasa al *intestino delgado* para seguir la *digestión*.

radiografía con enema de bario (barium enema x ray): radiografía del *recto*, el *colon* y la parte inferior del *intestino delgado*. Primero se administra un *enema* de bario. El *bario* recubre la parte interna de los órganos para poder visualizarlos en la radiografía. También se denomina *serie gastrointestinal inferior*.

recto (rectum): el extremo inferior del *intestino grueso* que conduce al *ano*.

reflejo gastrocólico (gastrocolic reflex): un aumento del movimiento muscular en el *tubo digestivo* cuando la comida ingresa al *estómago* vacío. Puede provocar las ganas de evacuar el intestino inmediatamente después de comer.

reflujo (reflux): una afección que se presenta cuando los *jugos gástricos* o pequeñas cantidades de alimento del *estómago* fluyen de regreso al *esófago* y a la boca. También se denomina *regurgitación*.

reflujo esofágico (esophageal reflux): véase *enfermedad por reflujo gastroesofágico*.

regüeldo (belching): véase *eructo*.

R

regurgitación (regurgitation): véase *reflujo*.

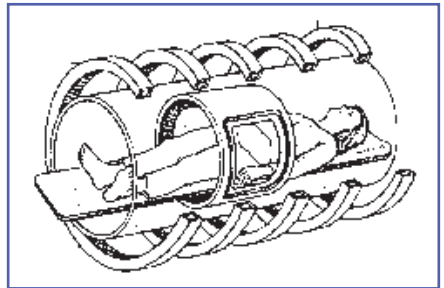
resección (resection): la extirpación quirúrgica de un órgano.

resección gástrica (gastric resection): una operación para extirpar todo o parte del *estómago*.

resección ileoanal (ileoanal pull-through intestine): véase *anastomosis con bolsa ileoanal*.

reservorio ileoanal (ileoanal reservoir): una *bolsa* que imita el *colon* creada a partir de las últimas pulgadas del *íleon*. La bolsa permite que las *heces* salgan a través del *ano* una vez que el colon ha sido extirpado. También se denomina *bolsa pélvica* o *bolsa en J*.

resonancia magnética nuclear (magnetic resonance imaging o MRI): una prueba que toma fotografías de los tejidos blandos del cuerpo. Las fotografías no usan rayos x.



Resonancia magnética nuclear

retraso del crecimiento (failure to thrive): una condición que ocurre cuando un niño crece a un ritmo más lento que el normal.

retroalimentación biológica (biofeedback): una máquina que mide las reacciones físicas. Se emplea para tratar tanto problemas físicos como psicológicos, incluyendo *trastornos de la motilidad*.

revestimiento mucoso (mucosal lining): el revestimiento de los órganos del *tubo digestivo* que absorben los nutrientes y fluidos, forman una barrera, y producen *moco*.

revisión (revision): una operación para modificar los efectos de una operación previa.

rotación anómala (malrotation): cuando el *intestino* no rota completamente durante el desarrollo embrionario.

rotavirus (rotavirus): la causa más común de *diarrea infecciosa* en los Estados Unidos, especialmente en niños menores de 2 años de edad. Los niños de entre 6 y 32 semanas de vida pueden ser vacunados contra el virus. (Marca: RotaTeq).

ruptura (rupture): una ruptura o desgarro en cualquier órgano o tejido blando.

saliva (saliva): una mezcla de agua, *proteína* y sales producidas en la boca que facilita la deglución de los alimentos y comienza el proceso de la *digestión*.

Salmonella (Salmonella): una bacteria que puede causar infección intestinal y *diarrea*. Véase *gastroenteritis*.

sarcoidosis (sarcoidosis): una afección que provoca *granulomas* en el *hígado*, los pulmones y el *bazo*.

secretina (secretin): una *hormona* producida en el *duodeno* que hace que el *estómago* elabore *pepsina*, el *hígado* elabore *bilis* y el *páncreas* elabore jugos digestivos.

segmentación (segmentation): el proceso mediante el cual los músculos en los *intestinos* movilizan los alimentos y los residuos a través del cuerpo.

sensación de globo (globus sensation): la sensación constante de un bulto en la garganta que por lo general se asocia al estrés.

sequedad en la boca (dry mouth): véase *xerostomía*.

S

serie gastrointestinal inferior

(**lower GI series**): véase *radiografía con enema de bario*.

serie gastrointestinal superior

(**upper GI series**): véase *ingesta de bario*.

shigelosis (shigellosis): una

infección con la bacteria *Shigella* que generalmente causa fiebre alta, *diarrea* aguda y *deshidratación*. Véase *gastroenteritis*.

sigmoidoscopia (sigmoidoscopy):

observación del *colon sigmoideo* y el *recto* con un tubo flexible o rígido, llamado sigmoidoscopio.

síndrome de Alagille (Alagille

syndrome): una afección genética que causa anomalías múltiples en el organismo, incluso en el *hígado*. Una cantidad disminuida de *vías biliares* dentro del hígado reduce el pasaje de *bilis*.

síndrome de Budd-Chiari (Budd-

Chiari syndrome): una enfermedad *hepática* poco frecuente en la que las venas que drenan sangre del *hígado* están obstruidas o estrechadas.

síndrome de Dubin-Johnson

(**Dubin-Johnson syndrome**): una forma hereditaria poco frecuente de *ictericia* crónica.

síndrome de evacuación gástrica

rápida (dumping syndrome): véase *vaciamiento gástrico rápido*.

síndrome de Gardner (Gardner's

syndrome): una enfermedad en la que se forman muchos *pólipos* en el *tracto digestivo*. Ya que estos pólipos pueden tornarse cancerosos, por lo general se extirpan el *colon* y el *recto* para prevenir el *cáncer colorrectal*.

síndrome de Gilbert (Gilbert

syndrome): acumulación de *bilirrubina* en la sangre causada por la falta de una *enzima* hepática necesaria para descomponerla. Véase *bilirrubina*.

síndrome de intestino corto (short

bowel syndrome): problemas asociados a la *absorción* de nutrientes después de la extirpación de parte del *intestino delgado*. Los síntomas incluyen *diarrea*, debilidad y pérdida de peso. También se denomina *insuficiencia del intestino delgado*.

síndrome de intestino irritable

(**irritable bowel syndrome o IBS**): un trastorno de causa desconocida que se asocia con dolor abdominal, *distensión* y alteración de los hábitos del *intestino*. También se denomina *colon espástico* o *colitis mucosa*.

síndrome del ángulo esplénico

(splenic flexure syndrome): una afección que ocurre cuando se acumula aire o *gas* en las partes superiores del *colon* y provoca dolor en la parte superior izquierda del *abdomen*. El dolor a menudo se transfiere a la parte izquierda del tórax y puede confundirse con problemas cardíacos.

síndrome del elevador (levator

syndrome): una sensación de peso en el *ano* y el *recto* con dolor ocasional causado por *espasmos* musculares.

síndrome del nevo azul en tetina de

goma (blue rubber bleb nevus syndrome): una afección poco común con lesiones dolorosas en el *intestino delgado*, el *colon* y, algunas veces, en el *estómago* y en partes del sistema nervioso que pueden causar hemorragia *gastrointestinal*.

síndrome de Peutz-Jeghers (Peutz-

Jeghers syndrome): una afección hereditaria que provoca muchos *pólipos* en el *intestino*. Conlleva un mayor riesgo de cáncer.

síndrome de poscolecistectomía

(postcholecystectomy syndrome): síntomas que persisten después de la extirpación de la *vesícula biliar* o nuevos síntomas causados por su extirpación.

síndrome de posgastrectomía

(postgastrectomy syndrome): una afección que puede tener lugar después de una operación para extirpar el *estómago (gastrectomía)*. Hace que los alimentos se evacúen muy rápidamente. También se denomina *síndrome de evacuación gástrica rápida* o *vaciamiento gástrico rápido*.

síndrome de Shwachman

(Shwachman's syndrome): un trastorno digestivo y respiratorio en niños que causa una falta de determinadas *enzimas* digestivas y algunos glóbulos blancos. Los síntomas pueden incluir *diarrea* y *baja estatura*.

síndrome de vómitos cíclicos (cyclic vomiting syndrome o CVS):

ataques súbitos y repetidos de *náuseas* y *vómitos* intensos, y agotamiento físico sin causa aparente que se presentan en niños y adultos, pero con más frecuencia en los niños. Los ataques pueden durar desde unas pocas horas hasta 10 días. Los episodios comienzan y finalizan súbitamente. La pérdida de líquidos y los cambios en las sustancias químicas del organismo pueden requerir atención médica inmediata.

S

síndrome de Zollinger-Ellison

(Zollinger-Ellison syndrome):

un grupo de síntomas que ocurren cuando se forma un tumor llamado gastrinoma. El tumor, que puede ser canceroso, segrega grandes cantidades de la **hormona** denominada **gastrina**. La gastrina produce demasiado ácido en el **duodeno**, lo que provoca **úlceras**, hemorragia y **perforación**.

síndrome hepatorenal

(hepatorenal syndrome):

insuficiencia renal inexplicado que se observa en personas con enfermedad grave del **hígado** o del **conducto biliar**.

síndromes de malabsorción

(malabsorption syndromes):

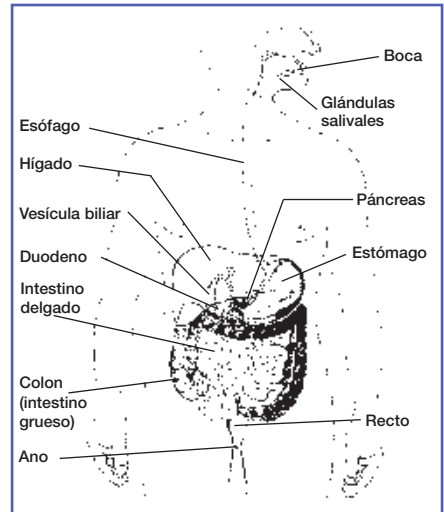
afecciones que ocurren cuando el **intestino delgado** no puede absorber los nutrientes de los alimentos.

sistema biliar (biliary system):

véase **conducto biliar**.

sistema digestivo (digestive

system): los órganos del cuerpo que descomponen y absorben los alimentos. Los órganos que componen el sistema digestivo son la boca, el **esófago**, el **estómago**, el **intestino delgado**, el **intestino grueso**, el **recto** y el **ano**. Los órganos que ayudan con la **digestión** pero que no son parte del **tracto digestivo** son la lengua, las glándulas salivales, el **páncreas**, el **hígado** y la **vesícula biliar**.



Sistema digestivo

S-T

somatostatina (somatostatin):

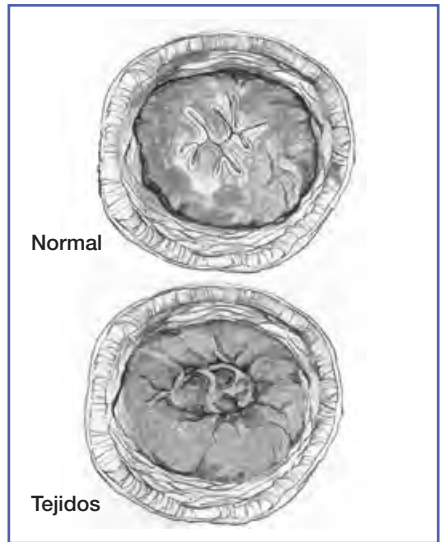
una *hormona* en el *páncreas* que ayuda al organismo a saber cuándo debe producir las hormonas insulina, glucagón, *gastrina*, *secretina* y renina.

submucosa (submucosa): una capa de tejido conjuntivo debajo de la mucosa, una capa de músculo liso.

subsalicilato de bismuto (bismuth subsalicylate): un medicamento de venta libre utilizado para tratar la *diarrea*, la *acidez*, la *indigestión* y las *náuseas*. Puede ser parte del tratamiento para las *úlceras* causadas por la bacteria *Helicobacter pylori*. (Marca: Pepto-Bismol).

TEF: véase *fístula traqueoesofágica*.

tejidos (webs): estructuras membranosas delgadas dentro del revestimiento del *esófago* que pueden estrechar el lumen esofágico o el espacio en el interior del esófago.



Esófago normal y esófago con tejidos

tenesmo (tenesmus): una sensación de necesidad constante de evacuar el intestino. Puede ser doloroso y se asocia con calambres y esfuerzo involuntario. Es común en enfermedades que afectan el *recto*, como la *colitis ulcerosa*.

T

terapia de disolución oral (oral dissolution therapy): un método utilizado con poca frecuencia para disolver *cálculos biliares* de colesterol. El paciente toma los medicamentos quenodiol y ursodiol por vía oral. Estos medicamentos se utilizan con más frecuencia en gente que no puede someterse a una cirugía. (Marcas: Chenix, Actigall).

terapia triple (triple therapy): una combinación de tres *antibióticos* utilizados para tratar la infección por *Helicobacter pylori* y las *úlceras*. Por lo general, para aliviar los síntomas de *acidez*, se agregan a la terapia triple fármacos que evitan que el cuerpo produzca ácido.

tomografía computada (computed tomography scan): véase *tomografía computarizada*.

tomografía computarizada (computerized tomography scan o CT scan): una radiografía que produce imágenes del cuerpo. También se denomina tomografía axial computada o *tomografía computada*.

TPN: véase *nutrición parenteral total*.

tracto digestivo (digestive tract): véase *tubo digestivo*.

tránsito de intestino delgado (small bowel follow-through): véase *enema del intestino delgado*.

trastornos de la motilidad (motility disorders): véase *trastornos funcionales*.

trastornos funcionales (functional disorders): trastornos tales como el *síndrome de intestino irritable* que son de causa desconocida. Se producen repetidas veces síntomas como *gases*, dolor, *estreñimiento* y *diarrea* pero sin signos de enfermedad o daño. El estrés emocional puede desencadenar los síntomas. También se los llama *trastornos de la motilidad*.

tubo digestivo (gastrointestinal tract o GI tract): el tubo muscular grande que se extiende desde la boca hasta el *ano*, donde el movimiento de los músculos, junto con la segregación de *hormonas* y *enzimas*, permite la *digestión* de los alimentos. También se denomina *canal alimentario* o *tracto digestivo*.

úlcer (**ulcer**): una llaga en la superficie de la piel, en el *estómago* o el revestimiento intestinal.

úlcer **duodenal** (**duodenal ulcer**): una *úlcer* en el revestimiento de la primera parte del *intestino delgado*, también denominada *duodeno*.

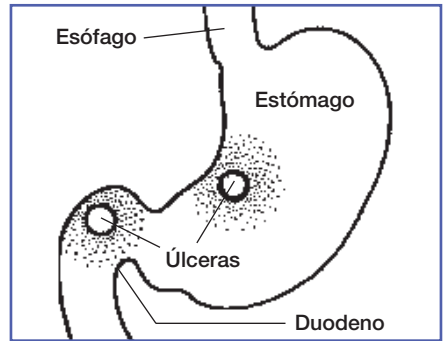
úlcer **esofágica** (**esophageal ulcer**): llaga del *esófago* causada por inflamación prolongada, infección, pastillas o cáncer.

úlcer **estomacal** (**stomach ulcer**): véase *úlcer gástrica*.

úlcer **gástrica** (**gastric ulcer**): una llaga abierta en el revestimiento del *estómago*. También se denomina *úlcer estomacal*.

úlcer **gastroduodenal aguda** (**stress ulcer**): una *úlcer* gastrointestinal superior que es consecuencia de una lesión física tal como una cirugía, quemaduras graves o traumatismo craneal crítico.

úlcer **péptica** (**peptic ulcer**): una llaga en el revestimiento del *esófago*, *estómago* o *duodeno*, generalmente causada por la bacteria *Helicobacter pylori*. Una *úlcer* en el estómago es una *úlcer gástrica*, una úlcera en el duodeno es una *úlcer duodenal*.



Úlceras pépticas

úlcer **perforada** (**perforated ulcer**): una *úlcer* que penetra la pared del *estómago* o el *duodeno*, causando que los contenidos del estómago se filtren hacia la cavidad abdominal.

úlcer **rectal solitaria** (**solitary rectal ulcer**): un tipo poco frecuente de *úlcer* en el *recto* que puede aparecer debido a la tensión para evacuar el intestino.

V

vaciamiento gástrico rápido (rapid gastric emptying): una afección que ocurre cuando el alimento pasa demasiado rápido desde el *estómago* hasta el *intestino delgado*. Los síntomas incluyen *náuseas*, dolor, debilidad y sudoración. Este síndrome por lo general afecta a personas que se han sometido a operaciones de estómago. También se denomina *síndrome de evacuación gástrica rápida* o *síndrome de gastrectomía*.

vaciamiento gástrico retardado (delayed gastric emptying): véase *gastroparesia*.

vacuna contra la hepatitis B (hepatitis B vaccine): una vacuna para prevenir la *hepatitis B*. La vacuna hace que el organismo genere su propia protección (anticuerpos) contra el virus.

vagotomía (vagotomy): una cirugía para cortar el *nervio vago*. Este procedimiento hace que el *estómago* produzca menos ácido pero que también se evacue anormalmente.

válvula (valve): uno o más colgajos de tejido en el revestimiento de un órgano que controlan el flujo de fluido y previenen el *reflujo*.

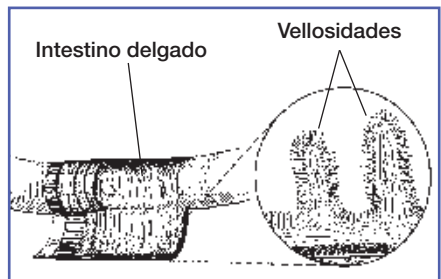
válvula ileocecal (ileocecal valve): uno o más colgajos de tejido entre la parte inferior del *intestino delgado (íleon)* y la parte superior del *intestino grueso (intestino ciego)*.

várices (varices): venas estiradas tales como aquellas que se forman en el *esófago* debido a la *cirrosis*.

várices esofágicas (esophageal varices): venas grandes en el *esófago* que ocurren cuando el *hígado* no está funcionando correctamente. Si las venas revientan, la hemorragia puede provocar la muerte.

VC: véase *colonoscopia virtual*.

vellosidades (villi): proyecciones diminutas con forma de dedos en la superficie del *intestino delgado* que ayudan en la *absorción* de nutrientes.



Vellosidades

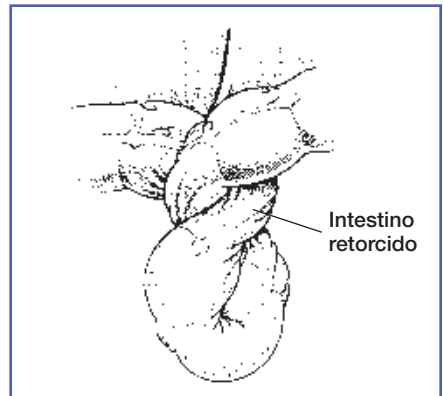
vena portal (portal vein): la vena grande que transporta sangre desde los *intestinos* y el *bazo* al *hígado*.

vesícula biliar (gallbladder): el órgano que almacena la *bilis* que se produce en el *hígado* y que se conecta al hígado mediante las *vías biliares*. La vesícula biliar puede almacenar aproximadamente 2 cucharadas de bilis. La ingesta de alimentos le indica a la vesícula biliar que debe vaciar la bilis a través de las vías biliares para que el cuerpo pueda digerir las *grasas*.

vías biliares (bile ducts): conductos que transportan *bilis* desde el *hígado* a la *vesícula biliar* para su almacenamiento y al *intestino delgado* para su uso en la *digestión*.

virus de Norwalk (Norwalk virus): un virus que puede causar infección *gastrointestinal* y *diarrea*. Véase *gastroenteritis*.

vólvulo (volvulus): un retorcimiento del *estómago* o el *intestino delgado*. Puede ser causado porque el estómago está en una posición incorrecta, por una sustancia extraña o por la unión anormal de una parte del estómago o el *intestino* con otra. El vólvulo puede producir bloqueo, *perforación*, *peritonitis* y mala circulación sanguínea.



Vólvulo

vómitos (vomiting): expulsión de los contenidos del *estómago* por la boca.

X-Y

xerostomía (xerostomia): sequedad en la boca. La xerostomía puede ser provocada por una diversidad de enfermedades, incluyendo artritis reumatoide, diabetes, insuficiencia renal, infección por VIH (el virus que causa el sida), fármacos utilizados para tratar la depresión y el tratamiento de radiación para el cáncer de boca o garganta.

yeyuno (jejunum): la sección media del *intestino delgado* entre el *duodeno* y el *íleon*.

yeyunoileítis ulcerativa (ulcerative jejunoileitis): una complicación grave de la *enfermedad celíaca* que causa ulceraciones y *estrechez* del *intestino delgado*.

yeyunostomía (jejunostomy): una operación para crear una abertura, llamada *estoma*, entre el *yeyuno* y el *abdomen*. Véase *nutrición enteral*.

National Digestive Diseases Information Clearinghouse

2 Information Way

Bethesda, MD 20892-3570

Teléfono: 1-800-891-5389

TTY: 1-866-569-1162

Fax: 703-738-4929

Correo electrónico: nddic@info.niddk.nih.gov

Internet: www.digestive.niddk.nih.gov

El National Digestive Diseases Information Clearinghouse (NDDIC) es el Centro Coordinador Nacional de Información sobre las Enfermedades Digestivas, un servicio del National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases (NIDDK). Este Instituto forma parte de los National Institutes of Health, que a su vez dependen del Department of Health and Human Services de los Estados Unidos. Fundado en 1980, el NDDIC proporciona información sobre las enfermedades digestivas a las personas con trastornos digestivos y a sus familiares, así como a los profesionales de la salud y al público en general. El NDDIC responde a preguntas, produce y distribuye publicaciones y colabora estrechamente con organizaciones profesionales, gubernamentales y de pacientes para coordinar los recursos sobre las enfermedades digestivas.

Las publicaciones producidas por el NDDIC son revisadas cuidadosamente por los científicos del NIDDK y por expertos fuera de la organización.

Esta publicación no tiene derechos de autor. El NDDIC otorga su permiso a los usuarios de esta publicación para que pueda ser reproducida y distribuida en cantidades ilimitadas.

Esta publicación se encuentra en www.digestive.niddk.nih.gov/spanish/pubs/dictionary.

Esta publicación puede contener información sobre medicamentos. Durante la preparación de esta publicación, se incluyó la información más actualizada disponible. Para recibir información al día, o si tiene preguntas sobre cualquier medicamento, comuníquese con la U.S. Food and Drug Administration (FDA). Llame gratis al 1-888-463-6332 (1-888-INFO-FDA), o visite su sitio web en www.fda.gov (en español: www.fda.gov/oc/spanish/default.htm). Consulte a su médico para obtener más información.



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
AND HUMAN SERVICES
National Institutes of Health

NIDDK | NATIONAL INSTITUTE OF
DIABETES AND DIGESTIVE
AND KIDNEY DISEASES

NIH Publication No. 10-2750S
Noviembre 2009